

Escrever, agir, resistir:
reconfigurações do engagement literário

Colóquio internacional

Writing, taking action, resisting:
reconfigurations of literary engagement

International Conference

Universidade de Aveiro, 6 e 7 de novembro de 2025



Livro de resumos

Comissão Científica

Ana Clara Santos (Universidade do Algarve)
Ana Paula Coutinho (Universidade do Porto)
Alexandra Lopes (Universidade Católica Portuguesa)
Cristina Álvares (Universidade do Minho)
Emmanuel Bouju (Université Paris 3)
Eunice Ribeiro (Universidade do Minho)
José de Almeida (Universidade do Porto)
Kelly Washbourne (Kent State University)
Maria Teresa Casal (Universidade de Lisboa)
Paulo de Medeiros (University of Warwick)
Sérgio de Sousa Guimarães (Universidade do Minho)
Teresa Seruya (Universidade de Lisboa)

Comissão Organizadora

Maria de Jesus Cabral (Universidade de Aveiro)
Ana Maria Alves (Instituto Politécnico de Bragança)
Ana Paula Pedro (Universidade de Aveiro)
Ana Teresa Marques dos Santos (Universidade de Aveiro)
Christian Wilke (Universidade de Aveiro)
Felipe Cammaert (Universidade de Aveiro)
Inês Gamelas (Universidade de Aveiro)
Maria Teresa Cortez (Universidade de Aveiro)
Reinaldo Silva (Universidade de Aveiro)

Programa | 6 de novembro de 2025

9:00 Acolhimento e inscrição

9:30 Sessão de abertura | Sala 2.1.11

Isabel Cristina Rodrigues, Comissão Executiva do Departamento de Línguas e Culturas

Abdelilah Suisse, Vice-Coordenador do Centro de Línguas, Literaturas e Culturas (CLLC)

José Domingues de Almeida, Presidente da Association Portugaise d'Études Françaises (APEF)

Maria de Jesus Cabral, Coordenadora do subgrupo "Itinerâncias" do CLLC

10:00 Conferência plenária | Sala 2.1.11

Anciens et nouveaux régimes de l'engagement littéraire

Sylvie Servoise (Univ. Le Mans)

Moderação: Maria de Jesus Cabral

11:00 Pausa para café

11:30 Sessões Paralelas

**Sessão 1 | Moderação de Ana M. Alves
Sala 2.1.11**

**Lire la poésie aujourd'hui: résistance
esthétique et responsabilité critique**

Maria de Jesus Cabral (Univ. Aveiro)

**Une approche écocritique de l'engagement
musico-littéraire et animaliste d'Hélène
Grimaud**

Teófilo Sanz (Univ. Burgos)

**Littérature et écocritique dans le roman
portugais de l'extrême contemporain -
Écrire, témoigner, dénoncer**

Leonor Martins Coelho (Univ.
Madeira/CEComp-UL)

**Sessão 2 | Moderação de Teresa Cortez
Sala 2.1.13**

**Porquê escrever (de novo)? Da literatura
engagée a uma política da literatura**

António Alías (Univ. Granada)

**"É bater, é bater com alma na bigorna":
engagement e resistência em Junqueiro**

Henrique Manuel Pereira (CLLC - Univ.
Aveiro/CITAR - Univ. Cat. Porto)

**As palavras das cantigas ainda são uma
arma?**

Luís Carlos S. Branco (CLLC - Univ. Aveiro)

11:00 Intervalo para almoço

Programa | 6 de novembro de 2025

14:30 Sessões Paralelas

Sessão 3 | Moderação de Henrique Pereira Sala 2.1.11

Poéticas de resistência – Contos mais ou menos maravilhosos na literatura da RDA

Maria Teresa Cortez (Univ. Aveiro)

Um autor “moderado, mas comprometido”: breves notas sobre o engagement literário de Uwe Timm

Rogério Madeira (Univ. Coimbra)

“Die kritische Jugend hat das Wort”: a contestação estudantil de 1968 nos romances de estreia de Uwe Timm e Roland Lang
Inês Gamelas (Univ. Aveiro)

Sessão 5 | Moderação de Maria de Jesus Cabral Sala 2.0.3.

Écrire: engagement, résistance ou transgression. À propos du rôle du psy dans un contexte de violence politique

Latéfa Belarouci (Univ. Paris Nanterre)

Le cobaye libertaire. Une performance autothéorique sur l'enfance comme terrain d'expérimentation politique

Boris Le Roy (Univ. Aix-Marseille)

Sessão 4 | Moderação de Ana Maria Alves Sala 2.1.13

L'engagement à l'épreuve de la reconnaissance

Amine Martah (Univ. Cadi Ayyad, Maroc)

Résister par les mots: la littérature et l'action culturelle kabyles au service de l'amazighité

Locif Ouchene (Univ. de Béjaïa)

Un fructueux sumūd. Résistance et engagement des écrivains palestiniens contemporains

Isabelle Bernard Rabadi & Waël Rabadi (Univ. de Jordanie / Univ. Al-Albayt, Jordanie)

16:00 Pausa para café

16:30 Sessões paralelas

Sessão 6 | Moderação de Inês Gamelas Sala 2.1.11

Torn between Ideology, Autonomy, and Responsibility. Renegotiating the Semantics of Literary Engagement in Post-War Europe (1945–1975)

Karel Pletinck (KWI Essen)

Bridging National Lifeworlds in Transmigrant Literature: Transnational Perspectives in Saša Stanišić's *Herkunft*

Christian Wilke (Univ. Aveiro)

Sessão 7 | Moderação de M.Teresa Cortez Sala 2.1.13

Engagement littéraire à l'épreuve de la violence : une esthétique de la compassion chez Laurent Gaudé

Daniel Tia (Univ. Félix Houphouët-Boigny)

Trauma et croissance posttraumatique – la poésie subversive dans l'œuvre d'Amélie Nothomb

Antje Karen Lipps (Univ. Goethe-Frankfurt)

L'ironie comme configuration de la résistance dans *Vivre de* Boualem Sansal

Lynda Belarbi (Univ. de Liège)

Programa | 7 de novembro de 2025

09:30 Sessões Paralelas

Sessão 8 | Moderação de Maria de Jesus Cabral Sala 2.1.11

Se penser artiste et témoin : repenser le rôle de l'intellectuel et la fonction de la littérature à l'épreuve de l'histoire. Camus, l'artiste-témoin embarque

Aira Iratxe Rego Rodríguez (Univ. Santiago de Compostela)

Un engagement caring ? Les récits de filiation laborieuse des femmes en France

Raissa Furlanetto Cardoso (Univ. de Bologne & Univ. de Tours)

Fictionnalisation du génocide rwandais dans *L'ainé des orphelins* de Tierno Monénembo : Pour une mémoire qui résiste

Apo Philomène Séka (Univ. Félix Houphouët-Boigny) –

Sessão 7 | Moderação de Felipe Cammaert Sala 2.1.13

“Ah! A literatura ou me mata ou me dá o que eu peço dela”: Lima Barreto e a escrita como instrumento de luta no Brasil do início do século XX

Denilson Botelho (Univ. de São Paulo)

O Velho como protagonista no romance contemporâneo luso- brasileiro

Maria Aparecida da Costa (Univ. do Estado do Rio Grande do Norte)

Reconfigurações da memória literária no ensino brasileiro: presença de vozes subalternizadas no corpus dos livros didáticos

Priscila Campanholo (Univ. de São Paulo)

As práticas de documentação como forma de engajamento na literatura brasileira

Henrique Júlio Vieira (Univ. Coimbra)

11:00 Pausa para café

11:30 Sessões Paralelas

Sessão 10 | Moderação de Maria de Jesus Cabral Sala 2.1.11

Contre-témoignage ou fiction-procès dans Les petits de Christine Angot : éthique littéraire vs éthique socio-Juridique

Jovensel Ngamaleu (City College of New York & Graduate Center CUNY)

Entre les rails de l'Histoire : L'engagement au cœur de Le Grand Voyage

Ana Paula Fernandes (CLLC - Univ. Aveiro)

Écrire pour autrui : l'éthique du témoignage comme nouvelle forme d'engagement littéraire à l'ère de la post- mémoire

Ana M. Alves (Instituto Politécnico de Bragança & CLLC-Univ. Aveiro)

Sessão 11 | Moderação de Christian Wilke Sala 2.1.13

Performing trans* and indigenous resistance: ethics, ecology, and non- antropozentic testimonies

Kaimé Guerrero Valencia (Univ. of Duisburg-Essen)

Writing in parallel: politics of literature and collaborative writing practices

Marielena Avgerinou (Catholic Univ. Leuven)

Gender, labour, and interspecies exploitation in Laura Jean McKay's *Gunflower* (2023)

Sofia Pimentel (Univ. Aveiro)

Programa | 7 de novembro de 2025

11:30 Sessões Paralelas

Sessão 12 | Moderação de Inês Gamelas Sala 2.0.3.

Reflexões acerca do papel militante da autoria queer: o caso de Cassandra Rios
Mariacristina Migliore (Univ. Coimbra)

“Revolta-te, leitor!”: o romance anarquista como projeto político-literário na pena de Domingos Ribeiro Filho (1904-1919)
Juliana Amorim (Univ. Fed. São Paulo)

Ângulos da Resistência: verticalidade (Celan), obliquidade (Bartleby), horizontalidade (Brossard)
Hugo Amaral (Univ. Coimbra)

11:00 Intervalo para almoço

Sessão 13 | Moderação de Ana Maria Alves Sala 2.1.11

Résistance et engagement dans la littérature innue contemporaine au Québec : une réaffirmation identitaire et culturelle
Alexandre Fednel (Univ. du Québec/Abitibi-Témiscamingue)

Penser le décolonial dans l'autofiction caribéenne
Clara Rochemont (CRILLASH - Univ. des Antilles) –

Traces de l'héritage colonial chez Titaua Peu et Chantal Spitz : l'écriture comme acte de résistance
Sonia Felix-Naix (CIRPaLL - Univ. d'Angers)

Quand la littérature réhabilite la mémoire des années Lamalif chez Zakya Daoud
Fatima Zahra Nafir (Univ. Ibn Tofail - Kénitra)

Sessão 14 | Moderação de Teresa Cortez Sala 2.1.13

Estrategias paratextuales y figuraciones del engagement literario en las traducciones de Caderno de Memórias Coloniais, de Isabela Figueiredo, y de O Retorno, de Dulce Maria Cardoso
Felipe Cammaert (Univ. Aveiro)

Las poéticas antirracistas de la literatura marron
Sandra Rudman (Univ. Konstanz)

– Sanchiu de Dina Ananco como caso de literatura de minorías: Una poética de resistencia desde la Amazonía indígena peruana
Marién Salinas Valera (Philipps Univ. Marburg)

La banalidad como resistencia en la política literaria de Damián Tabarovsky. Una lectura de El momento de la verdad (2022)
Gabriel García Fontalvo (Univ. Passau)

16:30 Encerramento

Anciens et nouveaux régimes de l'engagement littéraire

Sylvie Servoise | Le Mans Université (France)

À rebours d'une conception étroite de la littérature engagée qui la cantonnerait, tout particulièrement, en France, à la théorie sartrienne, je proposerai dans cette conférence une définition de la littérature engagée comme forme-sens historique, évoluant en fonction des contextes littéraires et intellectuels, mais aussi politiques, culturels et sociaux dans lesquelles elle s'inscrit. Mobilisant une certaine représentation du rôle de la littérature dans la société, prenant appui sur des conditions aussi bien concrètes que symboliques de légitimation de la parole de l'écrivain, s'inscrivant dans une histoire qui est celle des formes littéraires mais aussi des pratiques de lecture, la littérature engagée est bien au confluent de plusieurs dynamiques. Prendre la mesure de l'historicité de la notion, des tensions qui la traversent et des multiples formes qu'elle peut revêtir, c'est aussi la meilleure façon de saisir ce qu'a de spécifique l'engagement littéraire en ce début de XXI^e siècle.

Sylvie Servoise est Professeure de littérature française et comparée à Le Mans-Université et directrice du laboratoire 3L. AM (Langues, Littératures, Linguistique des Universités d'Angers et du Mans). Ses recherches portent sur la notion d'engagement littéraire au XX^e et XXI^e siècles, sur les rapports entre littérature et politique, écriture de l'histoire, mémoire et fiction dans les littératures française, italienne et américaine. Ses derniers ouvrages sur ces thèmes : *Le Roman face à l'histoire. La Littérature engagée en France et en Italie dans la seconde moitié du XX^e siècle* (PUR, 2011) ; *Politiques du temps : Le Guépard de Lampedusa dans l'histoire* (PUR, 2018); *Démocratie et roman. Explorations littéraires de la crise de la représentation au XXI^e siècle* (Hermann, 2022); *La Littérature engagée* (Paris, Que Sais-je?, 2023).

English version of the presentation

Old and New Regimes of Literary Engagement

Sylvie Servoise | Le Mans Université (France)

Contrary to a reductive conception of literary commitment—often associated, particularly in the French context, with the Sartrian model—this lecture will propose to define engaged literature as a historically situated form-meaning. Rather than a fixed category, literary engagement will be approached as a dynamic configuration that evolves in response to the literary and intellectual fields, as well as to the political, cultural, and social contexts in which it is embedded. Engaged literature mobilises a particular vision of the role of literature in society, drawing upon both the concrete and symbolic conditions that legitimise the writer's voice. It participates in a broader history—one that encompasses not only literary forms but also reading practices. Situated at the intersection of multiple forces, literary engagement cannot be dissociated from the evolving relationship between literature and its publics. Attending to the historicity of the notion, to the tensions it harbours, and to the plurality of forms it may assume, offers the most productive way of understanding what characterises literary engagement in the early twenty-first century.

Sylvie Servoise is Professor of French and Comparative Literature at Le Mans-Université and Director of the 3L. AM laboratory (Languages, Literatures, Linguistics at the Universities of Angers and Le Mans). Her research focuses on the notion of literary engagement in the twentieth and twenty-first centuries, the relationship between literature and politics, writing history, memory and fiction in French, Italian and American literature. Her most recent works on these themes are *Le Roman face à l'histoire. La Littérature engagée en France et en Italie dans la seconde moitié du XX^e siècle* (PUR, 2011); *Politiques du temps : Le Guépard de Lampedusa dans l'histoire* (PUR, 2018); *Démocratie et roman. Explorations littéraires de la crise de la représentation au XXI^e siècle* (Hermann, 2022); *La Littérature engagée* (Que Sais-je?, 2023).

Porquê escrever (de novo)? Da literatura *engagée* a uma política da literatura

Antonio Alías |Universidade de Granada (Espanha)

Na sua conhecida conferência radiofónica para a Rádio Bremen, em 1962, então intitulada “Compromisso ou Autonomia Artística”, T. W. Adorno abordou questões prementes a partir da sua leitura de *Qu'est-ce que la littérature?* (1948), de Jean-Paul Sartre. Mas para além dos esclarecimentos do filósofo alemão sobre o francês -a significativa aporia de uma literatura (*engagée*) face à realidade sócio-política, diz Adorno, “que nega a diferença em relação a esta última”-, ele revelou a essência de uma problematização crítica mais vasta, irreduzível ao debate infrutífero sobre a utilidade de uma literatura já fetichizada ou mercantilizada: a posição que a literatura -por extensão, a arte e a cultura- deveria voltar a ocupar face à crise da razão após os acontecimentos da Segunda Guerra Mundial. Adorno procurou, assim, explorar as possibilidades emancipatórias das contradições do existencialismo sartreano para, de certo modo, devolver à literatura num lugar socialmente dialético -crítico, *negativo* e não, de facto, *comunicativo*- face ao poder reificador e mimético de uma sociologia da literatura, tão propícia às relações entre literatura e sociedade. Daqui decorre, sem dúvida, uma genealogia do pensamento crítico que, em desacordo com o termo *engagée*, compreende a escrita literária como uma potência emancipatória, a ponto de se atualizar numa mais contemporânea e última *política da literatura*. Assim, nomes como Gilles Deleuze, Jaques Rancière, Judith Butler ou Paul B. Preciado.

De forma sintética, esta comunicação pretende percorrer conceitualmente as diversas leituras críticas destes pensadores contemporâneos para ressignificar a literatura como *dizer político* face às novas crises que, já nos nossos dias, fazem ressoar aquelas que outrora obrigaram a uma necessária reflexão ética a partir das questões estéticas.

Palavras-chave: Literatura *engagée*; Ética; Política da literatura; T. W. Adorno; Deleuze; Rancière.

Nota curricular

Doutor em Teoria da Literatura e Literatura Comparada pela Universidade de Granada com a tese de doutorado titulada *Formas de la razón herida. Genealogía y transición de la memoria como categoría del pensamiento crítica* (2015). Nesta mesma universidade fez especialização em Teoria da Literatura e Literatura Comparada (2009) e onde atualmente é professor do curso de Literaturas Comparadas e do Máster em Estudios Literarios y Teatrales (MELT). Os seus interesses de investigação centram-se em questões estéticas e nas suas ligações conceptuais com a teoria literária, especificamente aquelas que significam o pensamento poético como uma forma de razão crítica.

Écrire pour autrui : l'éthique du témoignage comme nouvelle forme d'engagement littéraire à l'ère de la post-mémoire

Ana Maria Alves | Instituto Politécnico de Bragança & CLLC-UA (Portugal)

Cette communication se propose d'interroger les métamorphoses contemporaines de l'engagement littéraire à travers la figure de l'écrivain-témoin. À l'heure où les modèles héroïques ou militants du XX^e siècle (de Hugo à Sartre) ont perdu de leur pertinence, de nombreux écrivains choisissent de s'engager autrement : non plus en prenant la parole pour dénoncer, mais en écrivant pour autrui, pour rendre visible l'effacement, réparer symboliquement une mémoire défaillante, transmettre une histoire tue.

Ce déplacement du paradigme de l'engagement s'inscrit dans le contexte théorique de la post-mémoire (Hirsch), c'est-à-dire la transmission affective d'un traumatisme collectif à des générations qui ne l'ont pas vécu directement, mais qui en héritent comme d'une dette. Dans cette configuration, le témoignage devient un acte littéraire à la fois éthique, politique et esthétique, où il ne s'agit pas de parler à la place de l'autre, mais de créer un espace de restitution, d'écoute et de responsabilité.

L'étude s'appuie sur un corpus représentatif d'écrivains contemporains tels Camille Laurens, Ivan Jablonka, entre autres, qui explorent chacun à leur manière cette tension entre mémoire personnelle et histoire collective. À travers des récits de filiation, des enquêtes littéraires, des fictions critiques, ces auteurs expérimentent des formes narratives hybrides qui articulent la subjectivité, l'archive, la recherche et la voix de l'autre.

La communication propose, également, d'analyser les enjeux esthétiques et politiques de ces pratiques, en s'appuyant sur les travaux critiques de Dominique Viart, Laurent Demanze, Paul Ricoeur et Marianne Hirsch. L'objectif est de montrer comment l'écriture contemporaine, loin de se désengager, redéfinit l'acte littéraire comme un espace d'hospitalité mémorielle, et fait du témoignage pour autrui une figure centrale de l'éthique littéraire du XXI^e siècle.

Mots-clés : engagement littéraire, témoignage, post-mémoire, éthique de l'écriture, fiction critique.

Notice biobibliographique

Ana Maria Alves est enseignante à l'Institut Polytechnique de Bragança (Portugal) et chercheuse au Centre de Recherche en Langues, Littératures et Cultures à l'Université d'Aveiro. Elle est titulaire d'un master en culture française (Université d'Aveiro, 2003) consacré à l'antisémitisme chez Louis-Ferdinand Céline, et d'un doctorat en culture (Université d'Aveiro, 2009) portant sur les thèmes de la guerre et de l'exil dans l'œuvre de cet auteur. Elle a également mené deux projets post-doctoraux à la Faculté des Lettres de l'Université de Porto, axés sur les écritures migrantes et mémorielles.

Ses travaux interrogent l'expérience de l'exil dans les littératures contemporaines françaises, avec un intérêt croissant pour les dimensions éthiques et critiques de la littérature post-mémorielle.

Elle est (co)organisatrice de nombreux colloques internationaux et membre de plusieurs associations scientifiques, dont l'Observatoire des écritures françaises et francophones contemporaines, la Société d'étude de la littérature de langue française des XX^e et XXI^e siècles, la SIHFLES, et l'AIELCEF (dont elle est la représentante pour l'Europe). Elle siège également au conseil d'administration de la Société d'études céliniennes et de l'Association Portugaise d'Études Françaises (APEF). Elle est éditrice de la revue indexée Carnets <https://journals.openedition.org/carnets/271>.

Ângulos da Resistência: verticalidade (Celan), obliquidade (Bartleby), horizontalidade (Brossard)

Hugo Amaral | Instituto de Estudos Filosóficos, Universidade de Coimbra (Portugal)

Três frentes da resistência (da escrita literária, poética e pensante) ordenam, em mais de uma língua, o corpo da nossa hipótese: o poema "*Stehen*", de Paul Celan (cujo título traduzimos por "De pé", e não por "Estar", como está oficialmente traduzido); a célebre resposta de *Bartleby, The Scrivener*: "*I would prefer not to*", do texto de Herman Melville; e a fórmula feminista, em desconstrução, "*E muet mutant*", de Nicole Brossard. Na singularidade dos respectivos idiomas, estas frentes ou vertentes do *engagement* da escrita abrem audaciosamente, em ângulos diferentes, o conceito de *resistência*, e estes ângulos marcam, por sua vez, importantes tangências entre si. Para demonstrá-lo, será preciso dar a ler e a pensar, *por um lado*, 1) de que modo o poema de Celan se declina e traduz como *verticalidade*, como resistência inquebrantável à opressão, à injustiça, à crueldade e à morte, e como é que, pensado como "aperto de mão", endereçamento ou acolhimento incondicional, o poema requer a primazia e a verticalidade absoluta e dissimétrica da alteridade; 2) de que modo o paradigma literário da resposta *oblíqua* ou da (não-)resposta de Bartleby, "*I would prefer not to*", traduz um acto de dissidência e de justa resistência à soberania, ao poderes instituídos, à hegemonia, à subordinação e à sujeição, e como é que a própria afinidade da problemática da resposta (sem resposta) com a questão de uma ir-responsabilidade hiperbólica (sem limites, indefinida e infinita) deixa entrever o que (se) passa entre literatura e resistência; 3) de que modo o sintagma brossardiano «*e mudo mutante*», ao procurar dar a ler o esquecido, o silenciado e o denegado no tecido discursivo e textual da metafísica *falocêntrica*, ao procurar dar visibilidade às mulheres na língua e no mundo, é um singular gesto de reafirmação e reinvenção que não se distingue de uma resistência viva posta à prova do intraduzível (da mulher e/ou do feminino), e como é que um tal acto de resistência vigilante implica uma certa ideia de *horizontalidade*: um "*Her/i/zon*" que a leitura deve abranger diante da gramática ou da ordem masculina limitadora do campo visual e existencial, e que a poeta, ficcionista e pensadora *québécoise* nos dá a ler, luminosamente, em *Le Désert mauve*, *Picture Theory* e *L'horizon du fragment*. Por outro lado, procurar-se-á mostrar o modo como estes três ângulos do *engagement* literário, poemático e do pensamento são já abertura a um outro alcance mais radical de resistência, que marca toda a escrita *engagée* digna do nome: a resistência encarnizada a todo o *princípio de poder*, à apropriação e à tradução – uma resistência *po-ética*, incondicionalmente irredentista e re-inventiva que, apelando a um compromisso incessante entre o político e o *hiper-político*, e sem perder a sua força agente e reactiva, sem simplesmente esgotar o desejo de presença e de dissidência que a move e faz vibrar, é uma «revolução interminável», como disse Jacques Derrida, o filósofo-escritor-pensador que confessou ter sonhado sempre com resistência.

Palavras-chave: verticalidade; obliquidade; horizontalidade; resistência.

Nota curricular

Licenciado em Línguas e Literaturas Modernas, pós-graduado em Estudos Anglo-Americanos e em Estudos Transdisciplinares *Linguagens, Identidades e Mundialização*, pela FLUC, Hugo Amaral é doutorando em Filosofia (área da Desconstrução), também pela FLUC, com os apoios do Instituto de Investigação Interdisciplinar da UC e da Fundação Calouste Gulbenkian. Ultima a tese «Derrida, a escrita ou o desejo em tradução». É membro da Unidade de Investigação & Desenvolvimento do IEF e do Atelier Leitura e Tradução em Desconstrução da FLUC. Coordenou o projecto de investigação «Representações e Experiências da Leitura» (IPV/Fundação Lapa do Lobo). Traduziu, entre outros autores, Jacques Derrida, Nicole Brossard, Horst Bredekamp, Michael Naas.

Writing in parallel: politics of literature and collaborative writing practices

Marialena Avgerinou | KU Leuven (Belgium)

This presentation develops a theoretical reflection on the politics of collaborative writing practices in contemporary northwestern European contexts, drawing from ongoing ethnographic fieldwork. Building on Mark Nowak's conception of *social poetics*, with the writing workshop as a form of working-class cultural production mainly in the U.S., I ask how this notion might be thought in and for contemporary writing initiatives inflected by migration and multilingualism in London and Brussels—post-imperial, multilingual cities marked by neoliberal austerity, racialized border regimes, and neo-fascist resurgence. Drawing on Raymond Williams' *cultural materialism* (1977) and Jacques Rancière's *aesthetic dissensus* (2015), I approach collaborative writing in such contexts not only through its thematic content (varying from nature writing, to protest poetry and autobiography) but as a material social process with potentiality for disruption: of literary form, of authorship, and of the boundaries of cultural legitimacy.

Thinking with decolonial writer and journalist Louisa Yousfi and her call to *remain barbarians*, (2022) I consider the ambivalent politics of recognition that shape (co)authorship today. Some writing practices seek legibility and solidarity across difference, while others insist on opacity, refusal, and the making of communal worlds *without appeal*, as per poet Mohammed el-Kurd (2025). What kinds of engagement are possible when literature or writing is produced not in isolation, but through shared encounters—across languages, self-translation, and in 'hostile environments'? I argue that co-writing or writing in parallel, in a workshop or a writers' collective that foregrounds multiple belongings, can be a form of social poetics that complexifies preconceptions of cultural production, as individual or elite, and contributes to anti-colonial and anti-capitalist traditions of politically engaged literature.

Keywords: co-writing, western Europe, migration, multilingualism.

Biographical note

I am an interdisciplinary PhD researcher in Translation Studies and Social Sciences, with the ERC StG project *COLLAB*—Collaborative Practices of Making Literature in Contexts of Displacement and Migration—at KU Leuven. I have a background in Philosophy (University of Dundee) and Comparative Law (IUC-University of Turin), and before this academic position I was teaching English in Turin and translating between English, Greek, and Italian.

L'ironie comme configuration de la résistance dans *Vivre* de Boualem Sansal

Lynda Belarbi | Université de Liège (Belgique)

Condamné à dix ans de prison ferme par les autorités algériennes pour atteinte à la sûreté de l'Etat, Boualem Sansal constitue l'une des figures emblématiques de la résistance au totalitarisme politique et religieux. Sensible aux multiples dangers qui menacent l'équilibre de l'humanité, il porte un regard critique sur les travers de la Cité. Et c'est notamment à travers son dernier roman *Vivre*, paru en 2024, qu'il nous livre ses interrogations sur l'Homme et ses limites, le Monde, son existence, son devenir.

Considérant que c'est à travers l'Homme que l'Univers existe, il avancera que c'est également à travers lui que le monde périra. Et c'est par le biais de l'ironie, dans son récit en partie futuriste, que Sansal tentera de s'attaquer à toute forme de bêtise humaine : « *C'en était déjà assez avec la Covid chinoise, la terreur islamique, les zizanies arabes, les bombes russes, les lâchetés européennes, le western américain, les menaces atomiques irano-nord-coréennes, le béatisme des wokistes. [...] Si Dieu qui nous a créés ne se soucie pas de nous, pourquoi des lézards, des tortues volantes ou des robots ninjas d'un écosystème extraterrestre nous prendraient-ils en sainte pitié ?* » (*Vivre*)

Dans ce colloque, nous comptons mener une étude sémiostylistique sur *Vivre* en nous appuyant principalement sur les travaux de Riffaterre, avec la notion de « *contraste* » et ceux de Philippe Hamon, pour interroger la construction d'une « *poétique générale d'une posture d'énonciation en régime littéraire différé* ». (Hamon) c'est-à-dire une poétique de « *l'ironie locale* » (Hamon) et de « *l'ironie globale* » (Hamon) à travers laquelle Sansal installe subtilement sa voix dans le creux du discours pour dénoncer les égarements de l'homme. Cette subtilité, excluant toute visée didactique, nous amènera à emprunter à Etienne Barilier la notion de « *Littérature de l'engagement* ». Autrement dit, *Vivre*, dans sa configuration résistante passe par un « *un travail sur les mots* » (Barilier) et non pas par un « *travail sur les idées, la création dans la fiction de l'action dans le réel* ». (Barilier). De ce fait, nous montrerons que l'ironie permet à Sansal de laisser une marge, une « *aire de jeu ironique* » (Hamon) où s'installe non pas une morale figée, mais plutôt une distance propice à la réflexion du lecteur et à la construction du sens : « *Le propos de l'acte ironique, si on peut réduire ses divers aspects à une quelconque essence, ne serait sans doute pas de « communiquer » quelque chose, mais de « communier », pour l'écrivain, avec un lecteur absent et dans l'absence de tout contexte réel concret et commun. De créer un lien, de créer du liant, lien social.* » (Hamon)

Mots-clés : ironie, engagement, sémiostylistique.

Notice biobibliographique

Lynda Belarbi est Doctorante à l'Université de Liège et membre du CESERH : Centre de Sémiotique et de Rhétorique, à la même université. Elle prépare une thèse sur la thématique de la répétition dans l'œuvre de l'auteur algérien Malek Haddad.

Écrire : engagement, résistance ou transgression. A propos du rôle du psy dans un contexte de violence politique

Latéfa Belarouci | Université Paris Nanterre (France)

Le psychologue, comme l'écrivain, est « en situation dans son époque ». Comme lui, il connaît l'importance des maux, des mots, de la parole mais aussi et surtout les effets du silence notamment lorsqu'il intervient dans un contexte de violence politique. Face à la violence intentionnelle, il est souvent confronté à une pensée menacée de s'éteindre, à l'absence de sens en même temps qu'à un Réel innommé le trauma.

En effet, il est celui qui reçoit, qui accueille, qui écoute la parole en souffrance, qui co-élabore le récit avec ses patients afin de les sortir du tout-confus. Ce travail de co-pensée permet qu'advienne un travail d'élaboration des événements traumatiques, mais aussi et surtout une articulation entre l'histoire individuelle et les traumatismes historiques. Cette rencontre de deux psychés va créer « le pacte testimonial » entre le témoin et le psy positionné comme « témoins », comme passeur de mémoire. « *Dis leur* » ne cessent-ils de répéter. Demande de témoigner qui signifie de laisser une trace de l'événement traumatique car existe le risque que celui-ci ne se perde, ne disparaisse, ne soit effacé. Cela est d'autant plus vrai dans un contexte régi par la Loi de l'interdit de la parole, de l'écrit, du témoignage comme c'est le cas en Algérie.

L'écoute des récits traumatiques n'est pas sans laisser de traces et c'est au regard de ces traces que s'est posée la question de l'écriture du psy. Pour un psychologue, écrire, témoigner est une mise en mouvement qui consiste à rendre accessible ce qu'il comprend de ses échanges avec les victimes, ce qui est enchevêtré au fond de sa mémoire mais aussi des dessins, des poèmes offerts par les enfants comme autant de traces de ce qui fût. Comme les victimes, le psy répond à la nécessité de dire le réel mais aussi de témoigner de la difficulté d'en venir à bout. Son écrit ne peut, de ce fait, que souffrir de déformations et de lacunes. Dans ce contexte où la parole est interdite, les mots apparaissent comme un moyen dérisoire ; cependant seule l'écriture permet de résister à l'injonction à l'oubli. Ainsi va-t-il opposer à une parole *silenciée* une écriture qui permet de faire trace, de fixer un lieu. La parole du psy devient alors transgression de l'interdit du dire et mise en danger du politique.

Comment dès lors témoigner d'une mémoire de l'indicible, d'une mémoire travaillée par les silences, les non-dits et les « oublis » de l'Histoire ?

Dans cette communication, sera abordée la question de l'écriture et du témoignage du psychologue intervenant dans un contexte de violence politique ainsi que les facteurs qui entravent la mise en mots des événements traumatiques : l'indicible, la crainte de ne pas être cru, mais aussi la *silenciation* mise en place par les pouvoirs en place afin que la parole ne puisse pas être émise, transmise et que l'Histoire ne puisse pas être écrite. L'écriture du psy s'emparant d'une portée mémorielle, individuelle et collective.

Mots-clés : traumatismes, silence, témoignage, violence politique, Algérie.

Notice bibliographique

Psychologue clinicienne, j'ai exercé depuis 1981 et durant 24 ans dans un programme de santé mentale en milieu scolaire. De 1995 à 2004, j'ai travaillé avec les victimes du terrorisme, des catastrophes naturelles (inondations en 2001), des tremblements de terre en 2003 et des accidents industriels (2004). L'expérience la plus marquante fût était mon intervention auprès des victimes du massacre collectif de Raïs dans la banlieue algéroise en août 1997. Cette expérience a fait l'objet d'un film produit par B. Hadjadj « L'arc en ciel éclaté ».

S'ensuit en 2004 la préparation d'un doctorat en psychologie et psychopathologie. L'objet de la recherche est la destruction des liens familiaux et les atteintes narcissiques en lien avec la violence terroriste. Cette recherche concerna aussi bien les familles des victimes que les familles des terroristes.

À l'heure actuelle, et en parallèle à mes activités de thérapeute, je poursuis mes recherches sur la problématique de la honte, de la mémoire collective, de l'idéologie islamiste et des politiques de réconciliation.

Ces recherches ont fait l'objet de multiples publications.

“Ah! A literatura ou me mata ou me dá o que eu peço dela”: Lima Barreto e a escrita como instrumento de luta no Brasil do início do século XX

Denilson Botelho | Universidade Federal de São Paulo – UNIFESP (Brasil)

Esta comunicação tem o objetivo de analisar a trajetória de engajamento político do escritor carioca Lima Barreto (1881-1922). Intelectual negro, o autor fez das letras um campo de atuação no qual exerceu intensa e diversificada militância através de seus romances, contos, crônicas e artigos. Tendo vivenciado – ainda na infância – transformações históricas cruciais, como a abolição da escravidão (1888) e a Proclamação da República (1889), lutou contra o racismo e denunciou o caráter excludente do novo regime político instaurado no Brasil.

De modo irônico e debochado, apelidou a sua própria casa no distante subúrbio carioca de “Vila Quilombo”, sugerindo que nem a abolição nem a república haviam sido capazes de assegurar a cidadania à imensa população negra do país. Sentiu-se perseguido no interior da Escola Politécnica – que acabou abandonando – e também no serviço público, no qual ingressou como amanuense da Secretaria da Guerra. No campo político, aproximou-se da luta dos trabalhadores por direitos, flertando com o anarquismo e o socialismo, combatendo a candidatura militarista à presidência da República em 1910 e apoiando a Greve Geral de 1917. Uma das melhores expressões da sua militância política encontra-se documentada no artigo intitulado “No ajuste de contas”, considerado um “manifesto maximalista” após a sua publicação.

Em muito do que escreveu e publicou, nota-se que Lima Barreto fez da sua literatura um modo de participar do movimento da história e de intervir no rumo dos acontecimentos. A escrita foi seu instrumento de luta, como se pode notar nas centenas de artigos e crônicas publicados na imprensa e analisados no livro *A pátria que quisera ter era um mito* (Rio de Janeiro: Secretaria Municipal das Culturas, Departamento Geral de Documentação e Informação Cultural, Divisão de Editoração, 2002), de minha autoria, reeditado em 2023. Ou como documentam as biografias do escritor publicadas por Francisco de Assis Barbosa (*A vida de Lima Barreto*. 7ª ed. Belo Horizonte: Itatiaia; São Paulo: Editora da Universidade de São Paulo, 1988) e Lilia Schwarcz (*Lima Barreto: triste visionário*. São Paulo: Companhia das Letras, 2017). A abordagem apresentada nesta comunicação pauta-se pela concepção de cultura como arena de conflitos e como “algo comum” – ao invés de uma prerrogativa das elites –, conceitos formulados por Raymond Williams (*Cultura e sociedade: de Coleridge a Orwell*. Petrópolis, RJ: Vozes, 2011). É neste pensador marxista que se assentam as bases de compreensão da literatura numa perspectiva materialista, entendendo que a forma literária resulta de um processo de feitura que é preciso investigar, desde que sejamos capazes de demolir o mito do “artista romântico”, retirando a literatura do pedestal elitista em que foi situada ao longo do século XIX.

Palavras-chave: Lima Barreto, engajamento, política, racismo.

Nota curricular

Denilson Botelho é graduado em História pela Universidade Federal Fluminense (1993), Mestre (1996) e Doutor (2001) em História Social pela Universidade Estadual de Campinas - Unicamp. Foi Professor dos Cursos de História da Faculdade de Formação de Professores da Universidade do Estado do Rio de Janeiro - UERJ (2001), da Universidade Federal do Rio de Janeiro - UFRJ (2008-2009) e da Universidade Federal do Piauí - UFPI (2009-2014), na qual atuou também no Programa de Pós-Graduação em História do Brasil. Atualmente é Professor do Curso de História da Universidade Federal de São Paulo - UNIFESP e Docente credenciado no Programa de Pós-Graduação em História (PPGH/Unifesp). Desenvolve pesquisas em História do Brasil republicano, com interesse nas relações entre história, literatura e imprensa. Em 2001 foi laureado com o Prêmio Carioca de Pesquisa, que resultou na publicação do seu livro intitulado *A pátria que quisera ter era um mito*. No momento, realiza um pós-doutorado no Programa de Estudos de Cultura e Comunicação e no Centro de Estudos Comparatistas da Faculdade de Letras da Universidade de Lisboa (FLUL), desenvolvendo pesquisa sobre a circulação da obra de Lima Barreto em Portugal.

As palavras das cantigas ainda são uma arma?

Luís Carlos S. Branco | Universidade de Aveiro (Portugal)

A música engajada, no qual a palavra cantada possui um peso determinante, tem uma longuíssima e arreigada tradição em Portugal, que remonta ao tempo das cantigas galaico-portugueses, em especial às de escárnio e mal dizer, e que continuou, depois, nos trovadores saltimbancos da idade média, e no, tão mal visto pela intelectualidade de então (caso de, por exemplo, Eça de Queirós) Fado dos finais do século IX, início do século XX, tendo quiçá o seu zénite aquando do tempo da ditadura portuguesa, no qual surgiram os cantores ditos de intervenção, os cantautores, em que pontificaram nomes como José Afonso, Luís Cília, Sérgio Godinho e José Mário Branco, que usaram o poder dos versos das cantigas para ajudarem a derrubar o regime fascista. Já em regime democrático, o pop-rock dos anos 80 emergiu como engajada, interventivo, mas, claro, agora com outras causas, diferentes das gerações precedentes, com as questões identitárias e de género à cabeça. António Variações, os grupos GNR e Táxi, entre outros deram-lhe corpo, musical e literário. Nas suas canções, o Portugal lá figurado interrogava-nos a todos, pois, esse cancioneiro mostrava-se sarcástico e profundamente desconfiado e crítico do país e do sistema social e político que se começava então a desenhar. Já nos anos 90, e na sequência desse movimento, Pedro Abrunhosa juntava-se, com uma canção particularmente virulenta intitulada “Talvez foder”, aos protestos na Ponte 25 de Abril, que haveriam de ajudar a derrubar o cavaquismo. Por seu turno, por volta da mesma altura, mas do outro lado do espectro estético, os Mão Morta e os Pop Del Arte questionavam o serviço militar obrigatório, o hino nacional e promoviam um hedonismo desbragado e um libertarianismo radical, como forma de confrontar os poderes instituídos.

Em suma, a canção enquanto objeto estético particularmente talhado para a intervenção social, para uma estética musico-literária *engagée*, tem um enorme substrato histórico em Portugal. No entanto, nestes tempos atuais de dispersão digital, nesta era da IA e das *fakes news*, será que ainda existe e que faz sentido, em solo luso, uma prática corrente da canção *engagée*, da canção enquanto arma? É essa pergunta que esta comunicação quer problematizar e, na medida do possível, responder, através da análise hermenêutica, musical e literária, de vários artistas contemporâneos, categorizando-os, tendo em atenção os seus respetivos contextos e particularidades.

Palavras-chave: António Variações, Gisela João, Troika, Afro-Fado.

Nota curricular

Luís Carlos S. Branco é doutorando em Estudos Culturais e docente no Departamento de Línguas e Culturas da Universidade de Aveiro. Foi bolseiro de doutoramento da Universidade de Aveiro e da FCT, entre 2020 e 2024. Integra, como investigador em formação, o subgrupo de investigação Políticas de Cultura, Indústrias de Cultura e o Ócio, do Centro de Línguas, Literaturas e Culturas.

No âmbito do seu mestrado em Línguas e Culturas, variante em Estudos Portugueses, elaborou uma dissertação sobre António Variações e tem vários trabalhos publicados nas suas áreas de interesse de investigação: Estudos de Música Pop-Rock, Estudos de Cinema, Neurohumanidades e Literatura. Atualmente, dedica-se à sua tese de doutoramento sobre o cineasta David Lynch e as questões da consciência.

Lire la poésie aujourd'hui : résistance esthétique et responsabilité critique

Maria de Jesus Cabral | Universidade de Aveiro, CLLC (Portugal)

Dans un contexte marqué par l'urgence écologique et la remise en cause du rôle de la littérature, cette communication propose d'interroger les formes contemporaines d'engagement poétique à travers une réflexion sur la responsabilité critique et la résistance esthétique. En prenant appui sur des extraits de *Mes forêts* d'Hélène Dorion et d'*Une pluie d'oiseaux* de Marielle Macé, il s'agira de montrer comment ces écritures poétiques conjuguent attention au vivant, exigence éthique et renouvellement du geste critique.

La réflexion s'inscrit dans le prolongement des travaux de Michel Collot sur l'« écologie du sensible » et de Jean-Louis Dufays sur la « po-éthique », en soulignant comment la poésie devient, par sa forme même, un espace discret mais fondamental de résistance. Face aux dérives utilitaristes et à l'effacement du lien entre langage, monde et humanité, lire la poésie aujourd'hui constitue un acte d'engagement : un espace où le langage retrouve sa capacité à porter attention, à relier, à éveiller la conscience critique. Cette approche mettra en lumière le déplacement contemporain des formes d'engagement, où esthétique et responsabilité s'articulent dans une trajectoire renouvelée de la poésie.

Mots-clés: poésie contemporaine, écologie du sensible, po-éthique, résistance, responsabilité critique, engagement littéraire.

Notice biobibliographique

Professeure de langue, culture et littérature française (XIX-XXI) à l'Université d'Aveiro, Maria de Jesus Cabral est spécialiste du Symbolisme et des liens entre théâtre et lecture, dans une perspective comparatiste et transfrontalière (Mallarmé, Maeterlinck, Pessoa...). Depuis plusieurs années, elle mène recherche et enseignement dans le champ des humanités de la santé, autour de la lecture comme opérateur éthique. Elle coordonne l'équipe de recherches « Itinérances » du CLLC et co-coordonne le réseau littéraire international *LEA ! Lire en Europe Aujourd'hui*.

Estrategias paratextuales y figuraciones del *engagement* literario en las traducciones de *Caderno de Memórias Coloniais*, de Isabela Figueiredo, y de *O Retorno*, de Dulce Maria Cardoso

Felipe Cammaert | Universidade de Aveiro, CLLC (Portugal)

En virtud de la hibridez que caracteriza la llamada literatura postimperial europea, la presencia recurrente del léxico vernáculo es un elemento central en la producción de sentido de estos textos. En Portugal, los términos de origen africano (así como los regionalismos de las excolonias) son rasgos distintivos de la denominada literatura de los “*retornados*”. Esta situación se verifica efectivamente en las dos obras más representativas de este subgénero: *O Retorno* (2009), de Dulce Maria Cardoso, y *Caderno de Memórias Coloniais* (2015), de Isabela Figueiredo. A nivel de la escritura, el substrato vernáculo constituye el espacio en el que se manifiesta la identidad heterogénea de los personajes de las novelas de Cardoso y Figueiredo.

En las traducciones de estas obras en un contexto intraeuropeo, la transposición del léxico vernáculo es un reflejo del llamado “vacío metonímico” (Aschcroft), seña de identidad de la escritura postcolonial. En esta operación de *reframing* cultural (Faria *et al.*), el acto de traducción puede ser visto como una forma de *engagement*, en la medida en que la transposición lingüística busca preservar el referido carácter híbrido de esta escritura. Este activismo se materializa con frecuencia en las estrategias textuales y paratextuales que están al alcance del/de la traductor/a.

Partiendo de algunas reflexiones teóricas sobre la función de los paratextos en el proceso traduccional (Batchelor, Baker...), comentaré, en las versiones en español de las novelas antes mencionadas, las variaciones semánticas relacionadas con el léxico vernáculo, con el objetivo de revelar las diferentes figuraciones del *engagement* en la traducción postcolonial.

Palabras clave: Literatura postimperial portuguesa, traducción intraeuropea, paratextos, léxico vernáculo.

Nota curricular

Felipe Cammaert es investigador del Centro de Lenguas, Literaturas y Culturas de la Universidad de Aveiro (CLLC-UA), donde integra el grupo de investigación *Itinerâncias: Memórias, Imagens, Transfers*. Es doctor en Estudios Románicos y Literatura Comparada de la Universidad Paris Nanterre (Francia). Ha sido investigador en el Centro de Estudios Sociales de la Universidad de Coímbra, en la Biblioteca Nacional de Colombia, y docente en las Universidades de Picardie (Francia), Lisboa, Aveiro (Portugal) y Los Andes (Colombia). Es traductor literario del francés y del portugués de autores contemporáneos para América Latina. Recientemente ha publicado, además de otros artículos científicos, el volumen *Passados Reapropriados: Pós-memória e Literatura* (Oporto, Afrontamento, 2022).

Reconfigurações da memória literária no ensino brasileiro: presença de vozes subalternizadas no corpus dos livros didáticos

Priscila de Oliveira Campanholo |Universidade de São Paulo (Brasil)

Esta comunicação propõe uma análise crítica do corpus literário presente nos livros didáticos de Língua Portuguesa destinados aos anos finais do Ensino Fundamental, à luz das diretrizes das leis afirmativas brasileiras — especialmente a Lei 10.639/03 — e em diálogo com pressupostos teóricos dos estudos decoloniais e culturais. Considerando que o livro didático opera como um vetor privilegiado na legitimação de práticas de leitura e de repertórios culturais na escola pública brasileira (Choppin, 2004; Bunzen, 2015), o objetivo central desta pesquisa é investigar em que medida a seleção textual realizada nessas obras responde aos imperativos contemporâneos de pluralidade de vozes e reconstrução da memória literária nacional.

A metodologia da pesquisa ancora-se nos estudos de corpus (Simard, 1996; Perroni, 2011; Rouxel, 2013), partindo do entendimento de que o conjunto de textos selecionados para o ensino não constitui uma amostragem neutra, mas sim um recorte ideológico que interfere diretamente na formação leitora e identitária dos estudantes. A partir de uma grade de análise, identificaram-se autoras e autores segundo marcadores de gênero, raça e origem. A análise de tais informações busca compreender (i) a recorrência dessas vozes nos livros didáticos; (ii) os gêneros e temas com que estão associados; e (iii) como esses textos se distribuem ao longo do percurso formativo do estudante.

A fundamentação teórica articula os estudos decoloniais (Quijano, 2005; Mignolo, 2008) com as contribuições da crítica cultural, em especial a formulação de Raymond Williams (1979) sobre a cultura como campo de disputa entre elementos dominantes, emergentes e residuais. Nessa perspectiva, os livros didáticos funcionam como aparelhos culturais que atualizam tensões canônicas e operam uma política de visibilidade — ou invisibilidade — das produções literárias oriundas de grupos historicamente subalternizados. Também são mobilizadas as contribuições de autores que discutem o cânone, a representatividade e a centralidade das práticas escolares na construção da memória literária (Dalcastagnè, 2012; Larrosa, 2004; Evaristo, 2019).

Os resultados parciais da análise indicam que, embora haja um avanço em termos de diversidade na composição do corpus, a complexa fusão entre as referências canônicas no ensino de literatura nas escolas e as novas referências que reconstróem lugares sociais e imaginários.

Palavras-chave: corpus literário, ensino, educação brasileira, políticas afirmativas.

Nota curricular

Priscila de Oliveira Campanholo é doutoranda em Educação pela Universidade de São Paulo (USP), com pesquisa na área de Didática da Literatura, sob orientação da Profa. Dra. Neide Luzia de Rezende. Possui mestrado em Letras Clássicas (2008) e graduação em Letras – Bacharelado em Latim e Português (2004) e Licenciatura em Língua Portuguesa (2008), pela Universidade de São Paulo.

Sua trajetória acadêmica e profissional é marcada pela atuação na formação de professores, ensino de Língua Portuguesa e mediação da leitura literária. Tem experiência na produção de materiais didáticos, elaboração de currículos e avaliação educacional. Atua como formadora de professores e coordenadores, gestora pedagógica e educacional, gestora de linguagens, tutora pedagógica e pesquisadora. Atualmente, desenvolve ações formativas voltadas a escolas, educadores e estudantes, com foco em acompanhamento em leitura, escrita e compreensão textual e mediação crítica de obras literárias do currículo escolar.

Seus interesses de pesquisa incluem Didática da Literatura, Leitura e Formação de Leitores, Currículo e Políticas Educacionais, Formação de Professores, Produção e Análise de Materiais Didáticos e Avaliação Educacional (SAEB, PISA, PIRLS).

Un engagement *caring*? Les récits de filiation laborieuse des femmes en France

Raissa Furlanetto Cardoso | Université de Bologne (Italie) et Université de Tours (France)

Dans leurs récits de filiation « laborieuse » (Grenouillet, 2012), Annie Ernaux (*La place*, 1983 et *Une femme*, 1988), Aurélie Filippetti (*Les Derniers Jours de la classe ouvrière*, 2003), Martine Sonnet (*Atelier 62*, 2008) et Martine Storti (*L'Arrivée de mon père en France*, 2008) ne se limitent pas à restituer l'existence de leurs parents afin de renouer avec l'héritage familial. Elles formulent également un « engagement littéraire » (Servoise, 2023) explicite : dénoncer des injustices matérielles et mémorielles, rendre hommage aux « vaincus » (Benjamin, 2000) de l'Histoire et sensibiliser les lecteurs et lectrices à des problématiques invisibilisées par les discours dominants constituent des composantes fondamentales de leur projet d'écriture. Se combinent alors, dans leurs textes, l'affection filiale et des attitudes de combat, ainsi que des visées politiques et des soucis éthiques. Car il s'agit pour elles non seulement de « dire le juste et l'injuste » (Servoise, 2023 : 27), mais aussi de rester fidèle à leurs parents et leur classe, en décrivant leur expérience avec justesse. Cette communication propose d'examiner l'engagement littéraire, à la fois affectif et politique, proposé par Ernaux, Filippetti, Sonnet et Storti dans leurs récits de filiation. En nous appuyant sur la théorie féministe de l'éthique du *care*, nous avancerons que la dimension engagée de leurs œuvres passe également par une forme de « soin » scriptural, ainsi que par l'adoption d'une attitude *caring* s'exprimant dans certains choix formels propres au récit de filiation. En tenant compte du caractère potentiellement révolutionnaire des pratiques et valeurs du *care*, mis en avant par différents courants féministes, il s'agira aussi de souligner la nécessité d'inclure dans l'analyse de l'engagement littéraire des « voix différentes » (Gilligan, 2011), des perspectives qui ont été historiquement écartées des domaines de l'engagement, de la politique et de la morale.

Mots-clés: littérature des femmes ; récit de filiation ; engagement littéraire ; éthique du *care*.

Notice biobibliographique

Raissa Furlanetto Cardoso est doctorante à l'Université de Bologne et à l'Université de Tours. Sa thèse, sélectionnée par l'Université franco-italienne (UIF/UFI) dans le cadre du programme Vinci pour thèses en cotutelle, porte sur les récits de filiation laborieuse français écrits par des femmes. Ses recherches se concentrent principalement sur la littérature française contemporaine, la littérature des femmes et les théories féministes. Parmi ses publications figurent : « La transclasse comme traductrice dans *Les Derniers Jours de la classe ouvrière* d'Aurélie Filippetti » (*XXI/XX – Reconnaissances littéraires*, 2024), « Les récits de filiation d'Annie Ernaux dans la perspective du *care* » (*French Cultural Studies*, 2024), « Autour du silence du forgeron dans *Atelier 62* de Martine Sonnet » (*Between*, 2023) et « Viola-as-Fish: An Ecofeminist Analysis of *Twelfth Night* » (*Juçara*, 2021).

Littérature et écocritique dans le roman portugais de l'extrême contemporain - Écrire, témoigner, dénoncer

Leonor Martins Coelho | Universidade da Madeira e CECComp-UL (Portugal)

La littérature portugaise de l'extrême contemporain opte, bien que de façon timide, par un certain activisme de résistance à la IA (*Ecologia* de Joana Bértholo) et par une posture engagée face aux dérives d'une planète de plus en plus inhabitable. Tout en mentionnant la production de Joana Bértholo (comme *Natureza Urbana*), dans notre communication, nous choisissons d'aborder la responsabilité écologique qui traverse les œuvres de João Reis (*Cadernos da Água*), Filipa Fonseca Silva (*Admirável Mundo Novo*) et Pedro Almeida Maia (*A Viagem de Juno*). Dans notre perspective comparative et interdisciplinaire, nous mentionnerons d'autres romans qui appartiennent au système littéraire francophone (notamment *Le Règne du Vivant* d'Alice Ferney ou *Humus* de Gaspard Koenig) et nous convoquerons, entre autres, les essais de Lawrence Buell, Greg Garrard, Papa Francisco ou ceux de Pierre Schoentjes, pour lire les "eco-graphies" fictionnelles de la contemporanéité.

Le *corpus* portugais aborde les dystopies planétaires car les écrivains témoignent un monde dérégulé. La question de l'écologie, en général, et de la crise climatique, en particulier, est présente dans une écriture qui combine création littéraire et regard dénonciateur. Les postures critiques et la constatation d'une terre menacée sont abordées de manière différente mais les écrivains convergent dans la critique aux discours centriques, aux gouvernements insuffisamment sensibles à l'environnement en péril et à la voracité de certains pouvoirs. Le monde globalisé et la scène internationale devraient être plus sensibles aux troubles écologiques et la création littéraire peut jouer un rôle éducatif, surtout auprès d'un lecteur attentif aux défis environnementaux. Les textes servent, ainsi, d'alerte, comme démontré par João Reis et Filipa Fonseca Silva. Malgré les dysphories anthropocentriques, construire un futur commun dans une terre plus lumineuse semble tout de même possible et certaines périphéries peuvent devenir la centralité du débat environnemental, ainsi abordé par João Reis en ce qui concerne le sud de la planète, et plus particulièrement la péninsule ibérique, et par Pedro Almeida Maia dans l'utopie futuriste qui fait des Açores le centre planétaire. Nous nous proposons donc d'interroger les nouvelles pratiques littéraires au XXI^e siècle et la reconfiguration des modalités de l'écrivain témoin et engagé.

Mots-clés: littérature, écocritique, témoignage, reconfiguration.

Nota curricular

Leonor Martins Coelho é professora na Universidade da Madeira e investigadora integrada no Centro de Estudos Comparatistas da Universidade de Lisboa (*cluster* "Viagem e Utopia" do Grupo LOCUS. Espaços. Lugares e Paisagens). Dirige, atualmente, o Doutoramento Internacional em Literaturas e Culturas Insulares. Participa regularmente em colóquios internacionais. Tem (co)organizado colóquios, jornadas e seminários. Na intersecção dos Estudos de Cultura com os Estudos Literários, destacam-se, de entre as suas publicações, *Gérard Aké Loba: Utopia e Identidade Pós-colonial* (2019), *Viagem e Cosmopolitismo: da Ilha ao Mundo* (co-coord., 2021) e *Insularidades. Rotas. Gentes. Lugares* (coord., 2021), *O Teatro de José Saramago. (Im)possibilidades da Utopia* (2022) e *Vício Impune. Textos e Leituras* (2023). Os seus ensaios, artigos e resenhas estão publicados em revistas nacionais e internacionais, tais como *Dedalus*, *Colóquio/Letras*, *Limite e Reflexos*.

Poéticas de resistência – Contos mais ou menos maravilhosos na literatura da RDA

Maria Teresa Cortez | Universidade de Aveiro – CLLC (Portugal)

Oficialmente, a censura literária nunca existiu na República Democrática Alemã. Na prática, a vigilância censória fez-se sentir com maior ou menor intensidade até à queda do regime. A publicação de qualquer livro carecia de autorização da “Hauptverwaltung Verlage und Buchhandel” (Administração Central de Editoras e Comércio Livreiro) do Ministério da Cultura, que se guiava por orientações internas destinadas a impedir a vinda ao prelo de textos que contrariassem o ideário oficial, que pusessem em causa a realidade vivida na RDA ou que, de algum modo, desafiassem os princípios que presidiam ao planeamento da actividade literária. A repressão censória promoveu uma multiplicidade de estratégias de *double speech*, encriptação e camuflagem (Bark/Langermann/Lokatis, 1997: 14) destinadas a dizer o indizível sob o disfarce de uma conformidade de superfície. Na prosa narrativa (mas não só), o maravilhoso, o mítico, o utópico fantástico, a ficção científica e mesmo a história remota – ao proporcionarem uma aparente evasão da realidade coeva – prestavam-se a disfarçar mensagens de protesto ou denúncia social e política por detrás de uma escrita aparentemente alheada da realidade de então.

Na presente comunicação esta poética de resistência será ilustrada através da análise de três textos de prosa curta de diferentes autores que tiveram que deixar a RDA por razões políticas. Nesses textos, embora de diferentes maneiras, o diálogo com o conto maravilhoso é estabelecido numa via de questionamento da obediência –em *Der verschlossene Raum* [O quarto trancado] (1973), de Günter Kunert, um breve ensaio em torno do conto de Barba Azul – e, para além disso, também numa lógica de denúncia de regimes repressivos – como é o caso da metaficção *Was ist aus Sneewittchens Stiefmutter geworden* [O que aconteceu à madrasta de Branca de Neve] (1971), de Reiner Kunze, e *Tibaos* (1976), um anti-conto maravilhoso da autoria de Hans Joachim Schädlich.

Palavras-chave: conto maravilhoso na RDA, censura, *engagement*, literatura e resistência.

Nota curricular

Maria Teresa Cortez é professora catedrática do Departamento de Línguas e Culturas da Universidade de Aveiro – aposentada desde Janeiro de 2025 – e membro integrado do Centro de Línguas, Literaturas e Culturas, que coordenou entre 2015 e 2019. A tese de doutoramento foi dedicada ao estudo da recepção dos contos dos Irmãos Grimm em Portugal entre 1837 e 1910. Os seus principais interesses de investigação situam-se nas seguintes áreas: relações literárias e culturais entre Portugal e a Alemanha; figuras e motivos de contos populares e lendas na literatura contemporânea de expressão alemã; literatura para crianças em Portugal até aos anos 60 – traduções, *transfers*, processos interculturais e interliterários; história do ensino do Alemão em Portugal.

O Velho como protagonista no romance contemporâneo luso-brasileiro

Maria Aparecida da Costa | Universidade do Estado do Rio Grande do Norte (Brasil)

Atentas ao seu tempo, Lygia Fagundes Telles, brasileira, e Lídia Jorge, portuguesa, são autoras que se inscrevem no âmbito das escritoras que não ignoram o espaço social e o tempo em que vivem. Elas refletem em sua ficção o “testemunho” de seu tempo, dando conta de questões caras à sociedade na qual se encontram inseridas. Diante disso, propomos desenvolver um estudo que se efetivará através de uma abordagem crítico-comparativa desenvolvida à luz da teoria da literatura e da leitura e análise sistemática dos romances eleitos para a investigação, quais sejam: *As horas nuas* (2010), de Lygia Fagundes Telles e *Misericórdia* (2022), de Lídia Jorge, que trazem a velhice como tema e o velho como protagonista. Tencionamos explorar com um estudo crítico-analítico, os elementos formais/temáticos, dos referidos romances, dando atenção especial ao modo como as personagens utilizam da memória e do rememorar como instrumento de “denúncia” de sua solidão e abandono. Ambas as narrativas destrincham o cotidiano de duas mulheres idosas que se veem marginalizadas, sozinhas e, sobretudo, silenciadas, por não serem mais sujeitos úteis à sociedade, em tempos em que o capitalismo dita as regras. Portanto, ao narrarem suas vidas, estas mulheres se tornam vetores de “denúncia” de um coletivo onde o velho não tem valor. Nesse sentido, o texto ficcional pode servir ao propósito de ler o mundo. Contudo, vale salientar que não se vê panfletagem ou abandono das questões estéticas nos textos das referidas escritoras; nada obstante, há sim, um engajamento por parte das escritoras em propor um novo olhar para questões que afetam o sujeito hodierno. Um estudo comparado se torna importante por permitir observar, a partir de culturas diferentes, semelhanças e ou dessemelhanças entre a forma que as protagonistas dos referidos romances resgatam questões sociais importantes a partir da memória.

Palavras-chave: romance, personagens idosas, memória, silenciamento.

Nota curricular

Maria Aparecida da Costa é Doutora pela Universidade Federal do Rio Grande do Norte - Brasil, com Doutorado Sanduiche pela Faculdade de Letras de Coimbra - Portugal; Pós-Doutorada pela Universidade Federal do Rio Grande do Norte. Professora Adjunto da Universidade do Estado do Rio Grande do Norte (onde ministra disciplinas de Literatura Luso-brasileira); docente permanente do Programa de Pós-graduação em Letras. Autora do livro *A paz tensa da chama fugaz: a configuração do amor no romance contemporâneo, Lygia Fagundes Telles e Lídia Jorge*, (Editora UFRN, 2015). Associada da APE - Associação Portuguesa de Escritores. Atualmente está em Portugal fazendo um segundo pós-doutorado na Universidade Aberta, sob a Supervisão dos professores Doutores Annabela Rita e Dr. José Eduardo Franco.

“Revolta-te, leitor!”: o romance anarquista como projeto político-literário na pena de Domingos Ribeiro Filho (1904-1919)

Juliana Amorim da Cruz | Universidade Federal de São Paulo – UNIFESP (Brasil)

Esta comunicação tem por objetivo escrutinar a trajetória de engajamento político do escritor e militante anarquista brasileiro Domingos Ribeiro Filho (1875-1942). Homem de letras e de imprensa, teve grande atuação nas páginas de jornais e revistas cariocas da primeira metade do século XX, com destaque especial para a renomada *Careta*, na qual publicou mais de 500 crônicas em sua coluna de abertura ao longo de 20 anos. Figurou entre um grupo singular de intelectuais-militantes que se apropriaram da imprensa comercial como espaço possível de propaganda dos ideais políticos, isto é, como instrumento de intervenção social e de luta. Na principal seção da *Careta*, publicou crônicas em que denunciava, por exemplo, as práticas sociais e políticas excludentes que a jovem república brasileira perpetrava e a condição de inferioridade a que estava subjugada a mulher naquela sociedade.

Mas foi através da escrita e publicação de romances que o literato se dedicou a realizar um projeto político-literário, que ele próprio denominaria como uma “série de estudos de uma moral”. Escritos entre 1904-1919, são romances construídos à luz das ideias libertárias, costurando críticas à moral burguesa – que ditava as relações sociais e afetivas à época – e propondo, efetivamente, formas mais livres e justas de se relacionar, pensar, sentir e viver. Foram, ao todo, cinco romances: *Sê Feliz* (1904), *O Cravo Vermelho* (1907), *Vãs torturas* (1911), *Uma paixão de mulher* (1913) e *Miserere* (1919), cujo fio condutor está na preocupação central que o autor conferiu à condição social feminina. Em todas as obras, nota-se a problematização de temas como o amor, a virgindade e o casamento burguês enquanto formas de controle dos corpos femininos. O que se apresenta nos romances é a defesa contumaz da emancipação sexual, intelectual e afetiva da mulher, como condição para a construção de uma nova sociedade. Trata-se, nesta comunicação, de analisar de que forma o engajamento político do autor aparece nesses romances, atentando-se sobretudo ao tratamento da temática feminina.

A exemplo do que argumentou Benedict Anderson em *Under Three Flags* (2005), compreende-se os romances de Ribeiro Filho também como fruto do trânsito transatlântico de ideias e práticas entre anarquistas ao redor do mundo. A condição feminina foi alvo, naquele contexto, de intensos debates entre libertários de diferentes países, o que demonstra “a agilidade dos anarquistas ao capitalizar as vastas migrações transoceânicas”, como defende Anderson. Contribuindo e interferindo no debate através desses romances, Ribeiro Filho utilizou-se da literatura como instrumento de intervenção na realidade vivida, como preceitua Nicolau Sevcenko em seu trabalho seminal *Literatura como Missão* (1983), fazendo dela sua principal trincheira de engajamento e de luta. Filiando-se ao campo de uma história social da cultura, a partir das contribuições de Raymond Williams (2011) e Antonio Candido (1965), este trabalho compreende os romances como ferramentas de intervenção no curso da história, ao passo em que também são afetados e influenciados pelo tempo e pelas questões materiais de seu momento de produção, o que significa pensá-los a partir de uma perspectiva material e dialética entre texto, contexto e autor.

Palavras-chave: Domingos Ribeiro Filho, engajamento, militância anarquista, romance.

Nota curricular

Juliana Amorim da Cruz é mestranda em História pelo Programa de Pós-Graduação em História da Universidade Federal de São Paulo (UNIFESP), com bolsa CAPES. É graduada em História pela mesma instituição (2022). Integra os Grupos de Pesquisa em “História Social da Cultura: Literatura, Imprensa e Sociedade”, sediado na Universidade Federal de São Paulo e “História, Literatura e Sociedade”, sediado na Universidade Federal de Santa Catarina (UFSC). Desenvolve pesquisas e tem especial interesse, desde a graduação, pela trajetória e a obra do escritor e jornalista brasileiro Domingos Ribeiro Filho (1875-1942).

Résistance et engagement dans la littérature innue contemporaine au Québec : une réaffirmation identitaire et culturelle

Alexandre Fednel | Université du Québec en Abitibi-Témiscamingue (Canada)

Longtemps confinée à l'oralité, la littérature innue a connu une transition vers l'écrit à partir des années 1970. Cette transition a permis aux auteurs innus de s'adresser à un public plus large, tout en conservant l'essence de leur héritage culturel. L'émergence de cette littérature s'inscrit dans un contexte de revendications identitaires et de résistance face aux politiques d'assimilation et à la marginalisation des peuples autochtones. Elle reflète les luttes et les aspirations des communautés autochtones face aux défis contemporains. Nous nous proposons d'explorer la manière dont les écrivains innus réaffirment leur identité, préservent leur culture et revendiquent leurs droits, en s'inscrivant dans une dynamique de reconfiguration de l'engagement littéraire. Notre communication s'articulera autour de trois axes :

1. An Antane Kapeshe : une voix pionnière de la résistance littéraire innue

An Antane Kapeshe, figure emblématique de la littérature innue, a ouvert la voie avec son œuvre *Je suis une maudite sauvagesse* (*Eukuan nin matshimanitu innu-iskueu*) publiée en 1976. Ce texte bilingue, en innu-aimun et en français, est l'un des premiers ouvrages littéraires écrits dans sa langue maternelle par une autrice innue. Kapeshe y dénonce les injustices subies par son peuple, notamment la perte des territoires de chasse, le système des pensionnats et la brutalité policière. Son écriture, autobiographique et pamphlétaire, incarne une forme de résistance littéraire, affirmant la voix et la perspective innues dans un espace dominé par la culture coloniale.

2. Bacon et Fontaine, engagées pour la réappropriation de la parole et la transmission culturelle

La littérature innue contemporaine se caractérise par une réappropriation de la parole et la transmission des savoirs ancestraux. Joséphine Bacon et Naomi Fontaine illustrent cette dynamique. Dans son recueil de poésie *Bâtons à message. Tshissinuatshitakana* (2009), Bacon se décrit comme une « survivante d'un récit qu'on ne raconte pas ». Son œuvre poétique sert de pont entre les générations, préservant la mémoire collective et les traditions orales. De son côté, Fontaine, avec *Kuessipan* (2011), offre une vision intimiste de la vie dans les communautés innues, mêlant réalisme et poésie pour dépeindre les défis et les espoirs de son peuple.

3. Nouvelles formes d'engagement littéraire innu

Les écrivains innus contemporains explorent de nouvelles formes d'engagement, en intégrant des thématiques telles que l'écologie, le féminisme et la résilience. Leur écriture mêle poésie, prose et oralité, reflétant une identité en constante évolution. Ils participent également à des projets collaboratifs, des performances artistiques et des initiatives communautaires, élargissant ainsi les modes d'expression et d'action littéraires.

À travers ces trois axes, nous analyserons une reconfiguration de l'engagement littéraire chez des auteurs innus pour qui l'écriture constitue un acte de résistance, de transmission et de réaffirmation identitaire. Leur œuvre témoigne de la vitalité et de la résilience d'une culture qui, malgré les épreuves, continue de s'affirmer et de se renouveler.

Mots-clés : résilience, engagement, identité.

Notice bibliographique

Fednel Alexandre est didacticien de la littérature et auteur. Il enseigne la littérature au Cégep de l'Abitibi-Témiscamingue et à l'Université du Québec en Abitibi-Témiscamingue. Parmi ses intérêts de recherche se trouvent l'approche culturelle de l'éducation, les approches didactiques de la littérature ainsi que les liens entre les pratiques scolaires et les pratiques authentiques de la littérature. Engagé dans son milieu, il a réalisé des projets visant à rendre les arts et la littérature plus accessibles, aux jeunes notamment. Depuis 2023, il co-organise le Festival de poésie Camatose qui promeut la rencontre entre musiciens et poètes des régions de l'Outaouais et de l'Abitibi-Témiscamingue.

Traces de l'héritage colonial chez Titaua Peu et Chantal Spitz : l'écriture comme acte de résistance

Sonia Felix-Naix | Université d'Angers (France)

Ashcroft, Griffiths et Tiffin, dans l'introduction de *L'Empire vous répond*, posent une des caractéristiques des littératures postcoloniales comme « le fait d'avoir émergé en tant que telles à partir de l'expérience de la colonisation et de s'être affirmées en mettant en avant une tension à l'égard de l'Empire colonial ainsi qu'en marquant bien leurs distances par rapport aux préjugés impérialo-centristes. » (traduction Jean-Yves Serra et Martine Mathieu-Jacob, 2012). À l'instar d'autres écrivaines comme Maryse Condé en Guadeloupe et Patricia Grace en Nouvelle Zélande, les écrivaines polynésiennes contemporaines Titaua Peu et Chantal Spitz inscrivent ainsi leurs romans dans une littérature postcoloniale et donnent à lire des traces mémorielles de l'histoire coloniale et de l'héritage colonial, du point de vue de la population indigène des pays colonisés. Elles écrivent ce que Neil Lazarus appelle « les histoires d'en bas » (*Introducing postcolonial studies*, 2006), inexistantes jusqu'alors dans une littérature coloniale dominée par le discours impérialiste.

Chez les deux autrices tahitiennes se lit une volonté d'en finir avec le mythe de la carte postale et le fantasme des îles paradisiaques, hérités de Bouganville et Loti, et aussi de tordre le cou à la notion de « bon sauvage » héritée des philosophes des Lumières du 18^{ème} siècle. Dans les quatre ouvrages qui composent le corpus de cette intervention (*Mutismes* et *Pina* de PEU, *L'Île des rêves écrasés* et *pensées inutiles et insolentes* de SPITZ), la voix dissonante des deux autrices tahitiennes donne à lire une autre vision de la colonisation, celle des (ex)colonisés, une vision dans laquelle l'enfer a remplacé le paradis.

Je proposerai également une réflexion sur la littérature comme outil de résistance et/ou de militantisme : résistance face au silence, à l'oubli et à l'invisibilité, résistance face aux traumatismes et aux violences, fussent-elles coloniales, institutionnelles ou intrafamiliales. En effet, chez Peu comme chez Spitz s'affirme une « résistance idéologique » telle que définie par Said dans *Culture & Imperialism*, 1994, et l'écriture devient alors un acte militant, un moyen de faire entendre une voix trop longtemps réduite au silence.

Mots-clés: littérature postcoloniale, Polynésie française, écriture mémorielle, écriture militante.

Notice biobibliographique

Sonia Felix-Naix est agrégée d'anglais à l'Université d'Angers. Elle a enseigné pendant quatre ans à l'université de la Polynésie française et porte un intérêt particulier aux voix des minorités et aux études postcoloniales. Elle a publié en 2023 un article intitulé « L'Identité polynésienne à l'épreuve du traumatisme chez Titaua Peu » dans la revue des Nouvelles Études Francophones. Elle est intervenue aux colloques internationaux « Lecture et trace » de l'Université de Bourgogne en septembre 2024 (« traces de la mémoire collective dans l'œuvre littéraire chez Titaua Peu et Chantal Spitz ») et « Représentations de la défiance » de l'université Paris Cité en avril 2025 (« 'Is that what we are to them?': a postcolonial reading of New Zealand author Patricia Grace ») sur des thématiques liées à la littérature féminine polynésienne du Pacifique Sud. Elle a également publié des sujets corrigés pour la préparation de l'épreuve de composition en langue étrangère du CAPES d'anglais (Ellipses, 2023 et 2024) sur le thème des générations volées en Australie et sur les représentations de l'Empire britannique aux 18^e et 19^e siècles.

Entre les rails de l'Histoire : L'engagement au cœur de *Le Grand Voyage*

Ana Paula Fernandes | Universidade de Aveiro, CLLC (Portugal)

Ce travail se propose d'analyser le roman *Le Grand Voyage* de Jorge Semprún (1963) à travers le prisme de la littérature engagée. L'œuvre, qui mêle autobiographie et fiction, relate le transfert de l'auteur vers le camp de concentration de Buchenwald. La problématique centrale explore comment ce récit illustre les principes de la littérature engagée, tout en examinant la tension inhérente entre le témoignage personnel et l'engagement politique.

La méthodologie employée combine une analyse thématique et stylistique du roman. Elle s'appuie sur le contexte historique de la déportation et la tradition de la littérature engagée (Sartre, Camus) pour étudier comment Semprún utilise son expérience personnelle pour aborder des enjeux universels. L'analyse thématique se concentre sur le voyage comme métaphore de l'engagement, la tension entre vie et écriture, et la représentation du tragique. L'étude stylistique porte sur la narration fragmentée, l'oralité, le lyrisme et le rôle du narrateur dans la transmission d'un message politique et philosophique.

Mots-clés : Littérature engagée, témoignage, mémoire collective, déportation.

Notice biobibliographique

Desde 2006 : Colaboradora do CLLC (Universidade de Aveiro) no Subgrupo «Itinerâncias»

1993-2006: Professora na Universidade Católica Portuguesa.

2000: Tese de Doutoramento intitulada «*Le Voyage autour du monde* de Bougainville : un récit curieux de l'Autre».

1990-1992: Professora Auxiliar na Universidade de Évora.

1989: Tese de Mestrado intitulada «La ritualisation du sacré dans le théâtre de Jean Genet »

Participação com comunicação em diversos colóquios internacionais e artigos e projetos publicados em várias publicações internacionais.

La banalidad como resistencia en la política literaria de Damián Tabarovsky. Una lectura de *El momento de la verdad* (2022)

Gabriel García Fontalvo | Universidad de Passau (Alemania)

Esta contribución se propone abordar la banalidad, entendida como lo trivial- cotidiano, como pieza fundamental de la política literaria del escritor, editor y sociólogo argentino Damián Tabarovsky. La banalidad se manifiesta en sus textos literarios de ficción tanto en el plano de la historia como en el del discurso. Ficciones como *El momento de la verdad* (2022) sugieren cierta, aunque parcial, *ilusión vivencial* (cf. Wolf 2004) que evocaría durante la recepción de la obra un efecto de cotidianidad y familiaridad vinculado a un (posible) contexto histórico identificable que sería revisitado críticamente —en el caso de la obra de Damián Tabarovsky se asume que, en general, se trata de una cotidianidad en el marco de políticas neoliberales en Argentina desde la última década del siglo XX.

Sin embargo, dicha ilusión vivencial se vería perturbada mediante diversas estrategias, como digresiones, repeticiones y formas de metaficción explícita, entre otras, que pondrían de relieve el carácter *anti-ilusorio* del texto —siguiendo con la terminología de Wolf—. Esto fomentaría una distancia estético-crítica durante la recepción de las obras y promovería, a su vez, el cuestionamiento de las convenciones de todo texto narrativo. El análisis y la interpretación de dicho distanciamiento plantea el potencial disruptivo de la banalidad como instrumento crítico- reflexivo de la presentación de en un (posible) contexto histórico-social y político sugerido, así como de las normas de los textos narrativos.

De igual relevancia se considera el análisis de su obra en relación con su posición en el campo literario argentino, es decir, como editor del sello independiente Mardulce Editora. Gallego Cuiñas (2019) propone abordar, desde los estudios decoloniales, las prácticas de las editoriales independientes (nuevos autores y géneros literarios, propuestas y estéticas experimentales, etc.), como contrapeso a aquellas de los grandes conglomerados que monopolizan la edición en el ámbito cultural hispanoamericano. En este sentido, la política literaria de Tabarovsky podría ser concebida como discurso de resistencia —en tanto una nueva forma de productividad y operatividad (cf. García Canclini 2013)—, así como una forma consciente de activismo literario promotor de bibliodiversidad.

Palabras clave: banalidad, resistencia, activismo literario

Nota curricular

Gabriel García Fontalvo estudió Romanística en la Universidad de Hamburgo. Desde el 2020 es doctorando en la Cátedra de Literaturas y Culturas Románicas en la Universidad de Passau, donde adelanta una tesis doctoral sobre la obra ficcional del sociólogo, escritor y editor argentino Damián Tabarovsky. Entre sus campos de investigación figuran: literatura latinoamericana siglo XX-XXI, ética y literatura, *memory studies*, escrituras autoficcionales, representaciones de la violencia en literatura y cine.

***Die kritische Jugend hat da/s Wort*: a contestação estudantil de 1968 nos romances de estreia de Uwe Timm e Roland Lang**

Inês Gamelas | Universidade de Aveiro, CLLC (Portugal)

Nos finais dos anos 60, a República Federal da Alemanha conheceu uma onda de agitação sem precedentes, com os estudantes a saírem à rua em contestação contra o *establishment* (cf. Kraushaar, 2018: 16) e a posicionarem-se como a juventude crítica, com uma palavra a dizer nas propostas para uma nova ordem política e sociocultural.

No rescaldo desta experiência de convulsão académica e social, a contestação antiautoritária de 1968 ganhou vida na cena literária, encontrando expressão em diferentes textos de prosa narrativa vindos a lume sobretudo na primeira metade dos anos 70. Esses textos foram escritos principalmente por jovens autores, empenhados em apresentar uma proposta de produção literária que, não sendo exclusivamente politizada, procurava dar testemunho das suas anteriores experiências no âmbito dos *roaring sixties* e também estimular a reflexão sobre as questões da transformação política da sociedade e da revolução sexual e de costumes de 1968. Os romances *Heißer Sommer* (1974), de Uwe Timm, e *Ein Hai in der Suppe oder das Glück des Philipp Ronge* (1975), de Roland Lang, são dois exemplos dessa produção literária da primeira metade dos anos 70 cunhada por Ralf Schnell com a designação *literarisierte Revolte* [revolta literarizada] (cf. Schnell, 2003: 388s), focando-se ambos nos acontecimentos políticos e socioculturais associados ao movimento estudantil de 1968 na RFA. Mas enquanto *Heißer Sommer* se tornou um texto icónico da *literarisierte Revolte*, o romance de Lang foi quase ignorado pela crítica. Publicados no âmbito da *AutorenEdition* – um projeto editorial que integrava outros escritores da geração de 1968 e se empenhou em dar a conhecer obras de prosa com temas próximos da realidade de um público mais jovem (Cornils, 2016: 113) –, estes dois *Zeitromane* trazem para primeiro plano as vivências de ativismo político dos seus jovens protagonistas a partir de uma perspetiva pessoal.

Partindo da proposta de Ansgar Nünning e de Roy Sommer para o estudo da literatura a partir de uma perspetiva cultural, esta comunicação debruçar-se-á sobre as representações da contestação estudantil nos dois romances. O empenhamento dos jovens na luta contra o *establishment* político, a participação em manifestações contra a Imprensa Springer, a contestação à Guerra do Vietname, o interesse pelos ideais da *Deutsche Kommunistische Partei* (DKP) [Partido Comunista Alemão] e as experiências de emancipação sob o mote *sex, drugs & rock'n'roll* são elementos caracterizadores da contestação de 1968 alemã convocados na ação das duas obras e que procurarei confrontar. Na leitura comparativa das duas obras, será dada particular atenção à forma como os dois protagonistas se posicionam face à contestação antiautoritária, ora de forma mais comprometida, ora mais crítica.

Palavras-chave Literatura alemã, movimento estudantil de 1968, *literarisierte Revolte*, *AutorenEdition*.

Nota curricular

Licenciada em Línguas, Literaturas e Culturas (Anglistica e Germanística) e Mestre em Línguas, Literaturas e Culturas (Estudos Alemães) pela Universidade de Aveiro. No ano de 2020 concluiu com a nota máxima (*summa cum laude*) o doutoramento em cotutela internacional, numa parceria entre a Universidade de Aveiro e a Universidade Justus-Liebig de Gießen (Alemanha), com uma tese intitulada *1968 in der westeuropäischen Literatur: Darstellungen des Generationenkonfliktes und der akademischen Unruhen am Beispiel von Prosawerken zwischen 1968 und 1979* [1968 na literatura da Europa Ocidental: do conflito de gerações e da convulsão académica em obras de prosa narrativa (1968-1979)]. A versão alemã da tese foi publicada em 2021 pela editora Narr Francke Attempto.

Entre 2020 e 2024 colaborou como docente nas universidades de Augsburg e de Gießen nas áreas de Literatura Portuguesa e Literatura Comparada e foi formadora na Didática do Ensino Superior em Gießen. É, desde setembro de 2024, Professora Auxiliar de Estudos Literários Alemães na Universidade de Aveiro. Tem como principais interesses de investigação o estudo da revolta estudantil de finais dos anos 1960 na literatura europeia da Europa Ocidental e a exploração transnacional do tratamento literário do *care work* no período pós-pandemia.

Le cobaye libertaire. Une performance autothéorique sur l'enfance comme terrain d'expérimentation politique

Boris Le Roy | Aix-Marseille Université, UFR ALLSH (France)

Cette communication performée s'appuie sur un récit autothéorique issu d'une recherche-crédation littéraire. J'y fais le récit de mon enfance dans les années 1970, vécue au sein de communautés libertaires proches de la psychothérapie institutionnelle, de l'antipsychiatrie et des milieux situationnistes. Ma communauté s'est installée à Gourgas, (Cévennes), dans une bastide ayant appartenu à Félix Guattari. Ce lieu était lié à de nombreux projets alternatifs, en relation avec la clinique de La Borde. Fernand Deligny était notre voisin.

Dire que j'ai été un cobaye n'est pas une métaphore. Mon éducation rompait avec les cadres classiques, comme une expérience teste les réactions ou l'autonomie d'un animal. Ces vies communautaires faisaient partie d'un projet plus large : celui de la *révolution moléculaire* définie par Félix Guattari comme une révolution globale née de la somme de révolutions individuelles.

« Le Cobaye libertaire » ne cherche pas à témoigner ni à romancer. Le texte fonctionne comme un protocole d'expérimentation. Il est construit à la manière d'un compte rendu, entre narration et analyse, entre mémoire vécue et cadre théorique. Il fait dialoguer la figure de l'auteur-témoin avec celle de l'enfant-objet.

Je suis à la fois écrivain, maître de conférences en création littéraire, et sujet de cette expérience. Je relis mon enfance comme une matière politique et poétique, tout en révélant les conditions de la recherche qui la mobilise. Mon écriture s'inscrit dans la tradition des textes ambivalents et critiques. Je ne cherche ni à idéaliser ni à condamner ces expériences libertaires, mais à les considérer comme un héritage instable, qui oblige à repenser l'engagement.

Cette communication questionne aussi ce que signifie faire de la recherche scientifique sur une enfance pensée, elle-même, comme un laboratoire de recherche politique. C'est une mise en abîme. L'écriture devient elle-même une forme d'expérimentation. Elle met à l'épreuve le réel, les récits dominants sur la famille, l'éducation, le genre et la norme sociale.

Si cette performance se place dans le sillage d'auteurs comme Annie Ernaux et Édouard Louis, elle dialogue avec Deleuze, Guattari et Deligny. Elle propose une autre voie de l'engagement, non victimaire, mais créatif et critique.

La forme même de la communication est performée : un monologue narratif ponctué de fragments théoriques et d'images projetées. Elle vise à faire entendre une voix qui ne cherche ni à réparer, ni à revendiquer, mais à transmettre. Non pour panser les blessures du passé, mais pour faire vivre les gestes, les tensions et les affects d'une utopie qui continue de nous traverser.

Mots-clés: autothéorie, recherche-crédation, enfance libertaire, expérimentation littéraire, engagement critique.

Notice bibliographique

Boris Le Roy est auteur de quatre romans: *Au moindre geste*, Actes Sud, 2012 (libre autofiction sur l'héritage idéologique des années 1970, la lutte armée, Guattari, Deligny) ; *Du sexe*, Actes Sud, 2014 (politique-fiction sur fond de gender studies) ; *L'Éducation occidentale*, Actes Sud, 2019 (flux de conscience spéculatif autour du néo-colonialisme au Nigéria) ; *Celle qui se métamorphose*, Julliard, 2021 (fable surréaliste sur le rapport à l'altérité). Après une thèse de recherche-crédation sur le capitalocène, dans laquelle il organise un combat théorico-littéraire entre les pouvoirs respectifs de la spéculation financière et de la « fabulation spéculative » (sous la direction d'Olivia Rosenthal), il est maître de conférence en création littéraire au sein du master Écopoétique et Création de l'université d'Aix-Marseille.

Thèmes de recherche: Fabulation spéculative, Capitalocène, Guattari/Deligny, Gender studies, Néocolonialisme, Roman, Théâtre, Écritures scénaristiques.

Trauma et croissance posttraumatique – la poésie subversive dans l'œuvre d'Amélie Nothomb

Antje Karen Lipps | Université Goethe, Frankfurt (Allemagne)

L'auteure belge est connue pour ses conceptions de personnages monstrueux. Or, il y a un autre type de personnage qui n'est pas exclusivement déviant. À travers des extraits de texte et une lecture surtout immanente je montre sous un angle psychologique et philosophique comment Nothomb raconte les traumatismes causés par des exigences sociales dont se libèrent les personnages. Contrairement à Freud qui parle du manque, je base mes résultats sur les pensées de Viktor Frankl qui est considéré le prédécesseur de la résilience. Je montrerai que ces êtres de papier nothombiens constituent un fort message sociocritique tout en vivant leur diversité hors d'une société actuelle qui, même aujourd'hui, a besoin de *parias*.

Mots-clés: œuvre d'Amélie Nothomb, étude textuelle, croissance posttraumatique, poésie de subversion.

Notice biobibliographique

Doctorante à l'Université Goethe de Francfort/M.

Projet de thèse: *"Species extra ordinem in motione": Eine neue Betrachtung exzeptioneller Typen und ihrer Dynamik in ausgewählten Romanen Amélie Nothombs (Konstruktive Formen der Existenzbewältigung, untersucht mit Hilfe narratologischer Modelle und aktueller Theorien zu Hochbegabung und Resilienz).*

De nombreuses formations, colloques et conférences dans le cadre du programme doctoral GRADE.

2007 Examen d'État avec mention en français et en espagnol à l'Université de Mannheim.

2004 – 2005 Séjour d'études dans le programme doctoral axé sur le théâtre à l'Universidad Complutense de Madrid: auditrice invitée.

2003 Maîtrise avec mention à l'Université de Heidelberg en français, espagnol et allemand langue étrangère.

1992 – 2003 Études de langues et littératures romanes, anglaises, de linguistique générale, de langues et littératures romanes et allemandes, de philologie latine du Moyen Âge et d'allemand comme langue étrangère aux universités de Heidelberg et de Mannheim.

Um autor “moderado, mas comprometido”: breves notas sobre o *engagement* literário de Uwe Timm

Rogério Paulo Madeira | Universidade de Coimbra (Portugal)

Numa entrevista recente, Uwe Timm veio reafirmar o seu *engagement* literário ao confidenciar ter tido como ídolo de juventude, antes de dar início à sua carreira literária enquanto representante da já proveta geração de 68, o francês Albert Camus, “escritor, militante da Resistência e publicista politicamente empenhado” (Schmitz, 2023). Com efeito, desde o romance de estreia *Heißer Sommer* [*Verão quente*] (1974), o qual reflete ficcionalmente o seu próprio ativismo político no âmbito do movimento estudantil de 1967/1968, o autor alemão não se perfila como mera testemunha do devir histórico e jamais terá enjeitado a sua responsabilidade enquanto escritor comprometido com questões de índole social, cultural, política e histórica da Alemanha, não obstante a aguda consciência da especificidade do ofício e do texto literário e independentemente da oscilação da crença na eficácia deste último, rotulado de “belo supérfluo” (Timm, 1993: 8). A presente comunicação analisa os contornos fundamentais do vasto e diversificado percurso literário de Timm enquanto autor de intervenção, recorrendo a um conjunto de obras representativas dessa evolução, vindas a lume desde a década de 1970 até à pós-modernidade contemporânea, como, por exemplo, o romance histórico pós-colonialista *Morenga* (1978), a novela *Die Entdeckung der Currywurst* [*A descoberta da salsicha com caril*] (1993), a biografia metaficcional e historiográfica *Am Beispiel meines Bruders* [*A exemplo do meu irmão*] (2003) e a biografia romanceada *Halbschatten* [*Penumbras*] (2003). Na ficção narrativa, a qual, além de propensa à autorreflexão, por vezes articula experiências (auto)biográficas com acontecimentos históricos, o autor “moderado, mas comprometido” (Mohr, 2020), não descarta a denúncia de injustiças sociais, opressão e desumanidade, bem como de crimes e atrocidades, estimulando a discussão política ou exigindo responsabilidade histórica, tanto no âmbito do tratamento da realidade coeva da RFA como a respeito da rememoração do passado nacional-socialista e colonialista alemão.

Palavras-chave: *Engagierte Literatur*, geração de 68; ficção histórica; pós-colonialismo; III *Reich*.

Nota curricular

Rogério Paulo Madeira licenciou-se, em 1990, em Línguas e Literaturas Modernas (Estudos Ingleses e Alemães), na Faculdade de Letras da Universidade de Coimbra (FLUC). Em 1998, concluiu o mestrado em Literatura Alemã e Comparada com uma dissertação sobre *O Imaginário de Lisboa em Romances de Thomas Mann e de Hanns-Josef Ortheil* (MinervaCoimbra/CIEG, 2002). Em 2009, doutorou-se em Letras, na Univ. Coimbra, com a tese *Ficção e História: a Figura de Uriel da Costa na Obra de Karl Gutzkow* (MinervaCoimbra/CIEG, 2012). Tem publicado vários outros estudos sobre receção e de hermenêutica intercultural no contexto luso-alemão e europeu. É Professor Auxiliar da FLUC, onde leciona Literatura e Cultura Alemãs, foi membro do Conselho Diretivo, subdiretor do curso de Línguas Modernas, coordenador do Centro de Investigação em Estudos Germanísticos (CIEG) e coordenador de mobilidade da FLUC. Atualmente é coordenador de mobilidade da área de Alemão, subdiretor do Centro de Línguas da FLUC e membro do CITCEM.

L'engagement à l'épreuve de la reconnaissance

Amine Martah | Université Cadi Ayyad, Marrakech (Maroc)

Jean-Paul Sartre postule que tout écrivain, du moment qu'il prend la plume, est déjà engagé qu'il l'admette ou pas. Mais ce qu'on n'oublie souvent de préciser c'est qu'il ajoute que cet engagement n'acquiert la forme et la valeur d'un vrai engagement que du moment qu'il est accompagné d'une prise de conscience de la portée même de cet engagement, du moment qu'il est fait en pleine conscience. C'est la courbe de cette prise de conscience qui suscite notre réflexion. Il s'agit de voir comment, d'œuvre en œuvre, de posture en imposture, se constituent les engagements (confrontés) de Fouad Laroui, de Yasmina Khadra et de Kamal Daoud, à travers une négociation profonde et couteuse, avec le contexte immédiat dans lequel ils pratiquent leur art.

Le statut initial d'auteur maghrébin d'expression française s'impose alors comme un paradigme incontournable dans la compréhension de cet engagement, voire dans sa constitution. Mais aussi, les conditions à la fois historiques, actuelles et toujours actualisables de cet écrivain au statut particulier, font qu'il est l'objet particulier d'une attention particulière, donnant à son expression la liberté à laquelle elle a droit (dans un contexte de production occidentale, par définition, libre et libertaire), tout en en faisant une liberté conditionnelle, une liberté sous surveillance. L'acte scriptural devient alors une lutte, pour ne pas parler d'un déchirement, entre la tentation de Reconnaissance (par quoi cette liberté devient conditionnelle) et l'attachement à une certaine Authenticité, voire à une obédience identitaire. C'est le poulx de cette lutte, à la fois endogène et subie comme pression exogène, que nous entendons mesurer pour mieux saisir le sens de l'engagement de ces écrivains.

Mots-clés: engagement, Fouad Laroui, Yasmina Khadra, Kamal Daoud.

Notice biobibliographique

M. Amine MARTAH : Maître de conférences habilité à la Faculté des Lettres et des Sciences Humaines-Marrakech, Université Cadi Ayyad. Auteur d'une thèse intitulée « Nouvelle esthétique de l'engagement en littérature : Fouad Laroui et Yasmina Khadra » soutenue en 2021. Travaillant principalement sur la littérature africaine francophone contemporaine. Dernière intervention sur ce domaine de recherche : « Le syndrome du « fauteuil du jeune écrivain africain prometteur » », communication présentée dans le cadre du colloque internationale organisée en mai 2024 par l'Académie du Royaume du Maroc sous le thème : *Approches classificatoires des littérateurs africains et afrodescendants : champ, paramètres et reconfiguration de la réception*. Auteur d'un recueil de Nouvelles, *La Voix de Boujmi*, premier prix du concours de la création littéraire de 2M, édition 2014. Secrétaire général de l'Association Marocaine des Enseignants de Français.

Reflexões acerca do papel militante da autoria queer: o caso de Cassandra Rios

Mariacristina Migliore | Universidade de Coimbra, CES (Portugal)

Com base no estudo da figura autoral de Cassandra, pseudónimo que Odete Rios (1932-2002) criara para efeitos de publicação, a presente comunicação pretende refletir sobre a complexidade do engajamento político desta escritora brasileira – campeã de vendas no seu período de atividade, embora apagada pela ação censória da ditadura; atualmente em fase de resgate pela crítica LGBTAIQ+.

Desde as iniciais tentativas de recuperação do seu nome e literatura, inseridas nos interesses atuais da crítica literária empenhada no resgate de obras e autores marginalizados, os romances de Cassandra Rios têm sido interpretados como manifesto de resistência contra a norma heteropatriarcal, em razão da centralidade assumida pela representação de sujeitos sexualmente dissidentes, particularmente personagens lésbicas.

Contudo, existe uma certa ambiguidade que envolve a figura autoral de Rios, decorrente principalmente do posicionamento adotado pela autora ao considerar o seu trabalho criativo, observável nas autobiografias e entrevistas, onde é clara a vontade de traçar uma separação entre a sua pessoa e o conteúdo das suas obras. Este distanciamento produz, por sua vez, ambivalências nas formas com que a escritora é presentemente acolhida no campo da crítica interessada na sua produção literária, no qual começaram a surgir questionamentos sobre o efetivo caráter militante que as primeiras análises do *corpus* cassandriano conferiram à autora.

Através de uma leitura queer do papel autoral de Cassandra Rios, o presente estudo debruçar-se-á sobre a função das ficções ideadas por pessoas LGBTAIQ+ e o potencial impacto que estas têm no repensamento das estruturas sociais, regulamentadas por preceitos normativos que tocam até a esfera da intimidade.

Palavras-chave: Cassandra Rios; literatura brasileira; literatura LGBTAIQ+.

Nota curricular

Mariacristina Migliore é doutoranda pelo programa em Estudos Feministas da Universidade de Coimbra (FLUC/CES-UC). Interessada em abordagens e teorias feministas e queer aplicadas aos estudos literários, atualmente conduz a sua investigação doutoral sobre as obras da escritora brasileira Cassandra Rios, financiada pela FCT.

Quand la littérature réhabilite la mémoire des années Lamalif chez Zakia Daoud

Fatima Zahra Nafir et Sanae Ghouati | Université Ibn Tofaïl (Maroc)

Vers la fin des années cinquante du siècle dernier, la romancière, historienne et essayiste Zakia Daoud (de son vrai nom Jacqueline David) suit l'amour de sa vie pour venir s'installer au Maroc. Le jeune couple arrive au moment où le pays est en pleine effervescence : La résistance, le FNL, les partis qui cherchent à se trouver une place sur l'échiquier politique, et le Palais qui essaie de maintenir le régime en place et d'instaurer l'ordre.

De formation journalistique à la base, Zakia Daoud est témoin de toute cette conjoncture historico-politique. Elle a la chance de voir tous ces événements se dérouler sous ses yeux, tirant profit de son travail de journaliste à la radio, puis de reporter du magazine *Avant-Garde*. Son affiliation au puissant syndicat de l'UMT, lui permet également de mieux approcher la société marocaine et d'être sensible à ses remous.

En 1966, elle décide avec son défunt époux de lancer La revue LAMALIF. Une revue qui a su réunir les plus grandes plumes de l'époque telles que Abdelkébir Khatibi, Abdallah Laroui, Fatima Mernissi, Mohamed Jibril, Paul Pascon, Driss Jaydan... Toutefois, l'aventure prend fin en 1988, année où l'ancien ministre de l'intérieur contraint l'écrivaine à l'autocensure. Cette décision a ouvert une grande plaie qu'elle n'est pas encore prête, à nos jours, de surmonter.

C'est ainsi que la journaliste quitte à contre cœur ses amours premières et se tourne vers la littérature afin d'utiliser le monde de la fiction pour déjouer les remparts de la politique, et apporter son témoignage à propos d'une époque capitale dans l'histoire du pays. Le but étant de provoquer le changement, que ce soit sur le plan social, culturel ou politique. Elle publie alors en 2007 son livre « *Les années Lamalif : 1958 – 1988, trente ans de journalisme au Maroc* », chez Tarik Editions et Senso Unico Editions.

En lisant cette œuvre aux allures mémorialistes, on voit d'emblée que l'écrivaine cherche à apporter son témoignage sur une époque en dévoilant les coulisses de la scène politique auxquelles elle a eu accès, et qu'elle veut avant tout montrer les ficelles du pouvoir en pointant du doigt ceux qui les tirent.

Quelles sont donc les véritables raisons qui ont poussé Zakia Daoud à écrire ce livre ? Comment a-t-elle pu déjouer la censure par le recours à la littérature ? Ce travail ne serait-il pas sa façon à elle de régler ses comptes avec le pouvoir, de faire, par le biais de la fiction, le procès au régime qui l'a privée d'exercer son métier de journaliste, sa vocation première et sa passion de toujours ?

A travers une approche foncièrement pragmatique, nous essayerons dans un premier moment de répondre à toutes ces interrogations, en mettant en avant le caractère engagé de l'écrivaine. Dans un second moment, nous exploiterons les recherches d'Alexandre Gefen, Jean-Paul Sarte, Goerge Orwell et Ivan Jablonka, afin de montrer ce que peut la littérature devant les barbelais dressés par les politiques.

Notice biobibliographique

Nafir Fatima Zahra est: enseignante au Ministère de l'enseignement au Maroc est doctorante affiliée au laboratoire Littérature, Arts et Ingénierie pédagogique de la Faculté des Langues, des Lettres et des Arts de l'Université Ibn Tofaïl- Kénitra- Maroc. Sujet de thèse : « Zakia Daoud, du journalisme à la littérature », sous la direction de Docteur Sanae Ghouati.

Sanae Ghouati est: Responsable du Laboratoire de Recherche en Littérature, Arts et Ingénierie pédagogique; Directrice de la Formation doctorale Recherche Interdisciplinaire en Art, Culture et Sciences du Langage Université Ibn Tofaïl- Kénitra; Présidente de la Coordination des Chercheurs sur les Littératures Maghrébines et Comparées; Titulaire de la Chaire ICESCO Arts et Lettres Comparés; Titulaire de la Chaire de L'Académie du royaume du Maroc de la littérature comparée; Membre du conseil de la Fondation des musées du Maroc (FMM); Présidente du Jury national de l'Agrégation de Traduction.

Contre-témoignage ou fiction-procès dans *Les Petits* de Christine Angot : éthique littéraire vs éthique socio-juridique

Jovensel Ngamaleu | CUNY Graduate Center (USA)

Il [est] exaspéré, en colère, contre cette société malade, raciste (Angot, 2011 : 48).

Je ne lave pas MON linge sale. Mais le drap social (Angot, 2000 : 161-162).

La fiction testimoniale n'est pas un dispositif neutre. C'est une extension du domaine de la réalité individuelle, familiale et collective. La société est un espace marqué par une complexité plurielle qui crée des tensions dynamiques dans les relations intersubjectives et entre l'individuel et l'institutionnel. Ces conflits peuvent se déployer au-delà de l'univers social pour s'investir par les moyens littéraires dans l'univers fictionnel. *Les Petits* de Christine Angot est l'illustration de ce que je nomme une fiction-procès qui consiste à écrire pour ou contre un personnage-cible identifiable et vivant ou non. Dans son roman, Angot *s'immisce* dans l'affaire privée du couple mixte Billy-Hélène en rupture. L'écrivaine défend la cause de Billy (un noir martiniquais) qui est devenu son amant et accuse Hélène (une blanche française) qui est portraiturée comme la coupable, responsable de la déchéance de la famille nucléaire. Billy est quant à lui, dépeint à bien d'égards comme un personnage-victime, vulnérable, à qui la romancière prête sa voix et cherche une voie de réparation de l'injustice subie à travers la justice littéraire. Son texte se veut un contre-témoignage, une contre-enquête sociale, une « intervention » visant à déconstruire les rapports de pouvoir entre les races, les genres et les origines nationales, bref à « réparer » le mal. Cependant, si la fiction angotienne condamne et démolit Hélène, la justice sociale lui permet de *réagir* et de porter plainte contre le livre, son auteure et son éditeur pour atteinte à sa vie privée (individuelle et familiale). Si Angot gagne sur le terrain de sa fiction (judiciaire/réparatrice), elle perd par contre son procès face à son personnage-cible littérairement judiciairisé. Cette ironie du sort révèle la complexité ou la limite de la *réponse/résistance* fictionnelle face à la réalité d'une part et celle juridico-sociale face à la fiction. Je voudrais, à partir de l'investissement du concept d'« écriture d'intervention » (Gefen, 2021) et celui de « posture littéraire » (Meizoz, 2007 & 2011), montrer dans cette communication comment la judiciairisation de la fiction est sous-tendue par l'idée que la justice, l'éthique littéraire peut être en déphasage avec celle socio-juridique.

Mots-clés : éthique, témoignage, procès, réparation.

Notice bibliographique

Jovensel Ngamaleu enseigne à City College of New York et est chercheur affilié au Graduate Center de la City University of New York. Il s'intéresse à la littérature française moderne et contemporaine, ainsi qu'aux littératures francophones d'Afrique, des Caraïbes et du Québec. Spécialiste des *cultural studies*, ses recherches, dans une perspective transdisciplinaire, portent sur les écritures de soi, les écritures épistolaires, testimoniales et mémorielles, les rapports entre la littérature, l'histoire, la philosophie et la psychanalyse, ainsi que sur les implications juridique, éthique, politique et médiatique dans la réception des œuvres (littéraires et artistiques) à teneur transgressive ou provocatrice. Ses travaux ont paru dans des revues littéraires et académiques en Afrique, en Europe, aux Caraïbes, au Canada et aux États-Unis. Il est auteur et (co)directeur de plusieurs ouvrages dont *Poétiques et politiques du témoignage dans la fiction contemporaine* (Peter Lang, 2023) et *Fragments d'un temps suspendu : 44 lettres d'écrivains sur le confinement* (Constellations, 2025).

Résister par les mots: la littérature et l'action culturelle kabyles au service de l'amazighité

Locif Ouchene | Université de Béjaïa (Algérie)

La littérature et l'action culturelle kabyles ont historiquement constitué des instruments de résistance face aux politiques d'uniformisation identitaire en Algérie. Cette communication adopte une approche historico-littéraire pour analyser l'engagement de figures comme Mouloud Mammeri, Si amer oussaid Said Boulifa et Ben Sedira, ainsi que l'émergence d'un mouvement collectif pour la reconnaissance de l'amazighité.

Mouloud Mammeri incarne une double résistance : par la littérature (La Colline oubliée, L'Opium et le bâton), mais aussi par la transmission universitaire de la langue et de la culture berbères, malgré l'interdiction officielle de ses cours et de sa conférence à Tizi- Ouzou en 1980 — événement déclencheur du Printemps berbère.

L'action pionnière de Boulifa dans l'enseignement du berbère dès le début du XXe siècle, puis la création de l'Académie Berbère à Paris en 1967, démontrent que la lutte pour tamazight dépasse le champ littéraire pour devenir une forme d'activisme culturel transnational.

Cette dynamique s'est poursuivie à travers le boycott scolaire de 1994–1995, qui permit l'introduction de tamazight à l'école publique, et les mobilisations de 2001 menées par le Mouvement citoyen de Kabylie. Ce dernier, en rupture avec les partis traditionnels, adopte une organisation horizontale fondée sur les comités de village, exprimant une volonté d'autonomie culturelle et politique.

Enfin, les avancées juridiques — reconnaissance de tamazight comme langue nationale (2002) puis officielle (2016) — sont à lire comme les fruits d'un long processus d'engagement, initié par les écrivains et prolongé par les mobilisations populaires. Cette communication entend montrer comment la parole littéraire et les actions culturelles kabyles constituent des formes d'engagement résolument ancrées dans une logique de résistance, de mémoire et de transformation sociale.

Mots-clés: Littérature engagée; amazighité ; Kabylie; résistance Culturelle; mouvement citoyen.

Notice biobibliographique

Doctorant en linguistique à l'Université de Bejaia, Locif Ouchene est également chef de service de suivi de la recherche et la formation par la recherche au Centre de recherche en langue et culture amazighs de bejaia, s'intéresse aux phénomènes de contact de langues, à la phraséologie et aux dynamiques de revitalisation linguistique dans les sociétés berbères. Ses recherches portent notamment sur les processus de résistance culturelle à travers les productions littéraires et artistiques en kabyle. Il prépare une thèse sur les expressions figées dans le berbère contemporain. Il travaille également à promouvoir l'enseignement du tamazight dans le cadre associatif local.

“É bater, é bater com alma na bigorna”: *engagement* e resistência em Junqueiro”

Henrique Manuel Pereira | CLLC, Universidade Católica, Porto (Portugal)

“A nossa época, escreve Guerra Junqueiro, é uma época de análise, de crítica, de observação, e a poesia, como todas as artes, há-de infalivelmente obedecer a essa tendência irresistível.” Por conseguinte, “o poeta tem, pois, obrigação de ser um homem do seu tempo”.

Junqueiro é nome de Guerra, figura paradigmática do poeta comprometido com o pulsar da polis. Assumindo que “a verdade não conhece perífrases” e que “a justiça não admite reticências”, pela acção e pela força operativa da sua palavra poética (não raro profética) Junqueiro configura uma postura ética e estética, um gesto de resistência e de intervenção ativa na consciência coletiva. Não por acaso, e desde cedo, o autor de *A Morte de D. João* (1874), *Marcha do Ódio* (1890), *Finis Patriae* (1891) e *Pátria* (1896) é apodado de “Hugo português”. Não por acaso, Chianca de Garcia escreveu: “Ele foi a polémica. A polémica que com a sua voz, a sua métrica, o seu verso, a sua rima, o seu ritmo, e o seu alexandrino incendiário, derrubou a monarquia e justificou a república.”

Partindo das noções de *engagement* literatura de resistência, a comunicação que propomos pretende contextualizar e mostrar o carácter profundo e decisivo da escrita e acção de Guerra Junqueiro, mobilizado pelos ideais de liberdade e justiça. Para o efeito, e para além das obras que o consagraram, usaremos um *corpus* de textos inéditos e dispersos.

Palavras-chave: *engagement*, resistência, liberdade, Junqueiro.

Nota curricular

Henrique Manuel Pereira – Doutor pela Universidade de Aveiro, é Professor na Universidade Católica, Escola das Artes (Porto), investigador do CITAR e do CLLC. Sobre Guerra Junqueiro desenvolveu a sua tese de doutoramento, produziu e realizou a multipremiada longa-metragem *Nome de Guerra, A Viagem de Junqueiro* (2011). Além de exposições, concertos, capítulos de livros, artigos científicos e de divulgação, cursos, conferências, mesas-redondas e prefácios, publicou cerca de duas dezenas de livros, sendo os mais recentes: *Guerra Junqueiro: Dispersos e Inéditos (1857-1874)* (2024); *Paisagens Junqueirianas com o Douro ao fundo* (2023); *Imagens da Palavra e outras Ilustrações: Guerra Junqueiro, António Carneiro, Teixeira Lopes* (2023); *Junqueiro e A Lanterna Mágica: Cartas Inéditas de G. Junqueiro a R. Bordalo Pinheiro* (2023).

Gender, labour, and interspecies Exploitation in Laura Jean McKay's *Gunflower* (2023)

Maria Sofia Pimentel Biscaia | University of Aveiro, CLLC (Portugal)

Laura Jean McKay's *Gunflower* (2023) offers a profound exploration of human-animal relations, delving into the complex intersections of empathy, power, and interdependence between species. In this presentation, I aim to explore those complexities through the intersecting lenses of gender and labour in that they relate to the environment, climate change, the animal industrial complex and reproduction/right to abort. Set in speculative worlds, the collection highlights how labour, both human and non-human, is structured by exploitative systems of power. McKay draws parallels between the exploitation of animals and gendered forms of labour, illustrating how patriarchal and capitalist frameworks devalue both reproductive and caregiving roles, often performed by women and animals. Through its focus on female characters and non-human animals, *Gunflower* critiques the commodification of bodies, revealing how labour is extracted across species boundaries for human benefit. The collection also interrogates the emotional labour expected from both women and animals, positioning them as central yet undervalued participants in sustaining life and society. By linking the subjugation of animals to gendered oppression, McKay advocates for a rethinking of labour that recognises the contributions and agency of all beings, challenging the traditional hierarchies that underpin work, care, and relationality. The collection suggests that achieving justice for all species requires dismantling traditional power structures and creating equitable systems of coexistence. By integrating animal perspectives and highlighting the ecological consequences of human actions, McKay advances the idea that true justice must extend beyond the human realm, encompassing a fairer and more inclusive approach to all forms of life. *Gunflower* ultimately pushes readers to consider the transformative potential of multispecies justice, advocating for a more empathetic, ethical, and sustainable future.

Key words: multispecies justice, Critical Animal Studies, gendered labour, ethics of care.

Biographical note

Maria Sofia Pimentel Biscaia holds a doctoral degree in Literature (2005). She has published extensively in domestic and international journals and is the author of the book *Postcolonial and Feminist Grotesque: Texts of Contemporary Excess*. She also co-edited the collection of essays *Intercultural Crossings: Conflict, Memory, Identity*. She has presented numerous papers in international conferences on related issues ranging from gender, animality, food studies, advertising and national identity, feminist and postcolonial intersections. Since 2022 she is the invited guest speaker on Literature in English for the postgraduate course *Animals and Society* held by the University of Lisbon. She is working on the manuscript *Zoopolitical Narratives: Postcolonial, Gendered, Ecological and, Posthuman Perspectives* for Brill's series *Human-Animal Studies*.

Torn between Ideology, Autonomy, and Responsibility. Renegotiating the Semantics of Literary Engagement in Post-War Europe (1945–1975)

Karel Pletinck | UCLouvain (Belgium)

My talk will introduce my new research project which examines how intellectuals, critics, and writers renegotiated their literary engagement and political responsibility between 1945 and 1975, focusing on a largely overlooked network of left-wing literary-political journals. Against a backdrop of disillusionment with communism – marked by the violent suppression of popular uprisings – and with Western liberal democracies complicit in colonialism, writers faced the challenge of sustaining political engagement while navigating ideological and artistic tensions. While scholarly debates on literary engagement frequently prioritise French intellectual traditions or focus on prominent figures, this project highlights the overlooked multilingual and transnational history of post-war literary politics. By mapping a network of left-wing journals across France, Germany, Italy, and (formerly) colonised francophone territories, this study explores how journals as ‘cultural mediators’ fostered cross-border exchanges among intellectuals from diverse national, intellectual, and artistic backgrounds. These journals provided a vital transnational forum for rethinking literary politics in the politically charged context of de-Stalinisation and decolonisation. Through a set of well-chosen examples from these different contexts, I will historicise and problematise the notion of ‘literary engagement’, argue why and how periodicals can be of use in doing so, and show why we need to conceive of the history of this notion from the outset from a transnational and global perspective. In doing so, my talk will – with very broad strokes – sketch the history of literary engagement as a dynamic, transnational phenomenon, addressing tensions between ideology, autonomy, and responsibility that still resonate in pressing present-day debates about the role of writers and intellectuals in today’s society.

Keywords: politics and literature; cultural transfers; transnationalism; periodical studies; intellectual history.

Biographical note

Karel Pletinck is a postdoctoral researcher interested in the interconnections between history, philosophy and the arts, with a focus on post-war Europe. He holds a PhD in Literary Studies from the University of Antwerp and conducted research stays at EHESS (2021) and New York University (2023/24). As an International Fellow at KWI Essen (2024/25), he is currently embarking on a new research project that examines the intertwining of literary engagement, ideology, and autonomy in post-war Europe (1945–1975), through the lens of left-wing journals in Italy, Germany, France, and (formerly) colonised francophone territories. His work has been published in journals such as *French Forum*, *Journal of Aesthetics & Culture*, and *French Screen Studies*.

Un fructueux *sumūd*. Résistance et engagement des écrivains palestiniens contemporains

Isabelle Bernard |Université de Jordanie

Waël Rabadi |Université Al-Albayt (Jordanie)

Engagé et pluriel, le volume *Ce que la Palestine apporte au monde*¹, paru en complément de l'exposition éponyme organisée par l'Institut du Monde Arabe (IMA), réunit des voix internationales autour des apports intellectuels, artistiques et politiques de la Palestine. À travers des essais, des témoignages, des œuvres picturales et littéraires, l'ouvrage met en lumière les résistances créatives et la dignité des imaginaires portés par un peuple en lutte pour sa survie. La publication de ce recueil, au printemps 2023 à Paris, a précédé de quelques mois le déclenchement du dernier conflit armé à Gaza : d'après plusieurs organisations, dont Amnesty International, et des experts de l'ONU, les événements présentent des éléments constitutifs d'un génocide en raison des violences systématiques visant la population civile assiégée et de l'intention présumée de destruction partielle du peuple palestinien.

Pour nous, cette concomitance ouvre d'une manière saisissante un espace de réflexion sur le renouvellement des formes et des modalités d'engagement des écrivains palestiniens contemporains, qu'ils soient issus de la Bande de Gaza, de la Cisjordanie, des territoires occupés ou de la diaspora. Aussi avons-nous exploré un vaste corpus transnational accessible en arabe, en anglais ou en français afin de mettre l'accent sur celles des pratiques transdisciplinaires et trans-artistiques qui s'inscrivent dans la dynamique du *sumūd*². Traduit de manière réductrice par « résistance inébranlable », le terme désigne une valeur culturelle fondamentale de la société palestinienne : la persévérance quotidienne face à l'occupation israélienne depuis la Nakba³, en 1948. Il réfère précisément à un engagement, à la fois individuel et collectif, par lequel les Palestiniens affirment leur dignité et leur capacité à rester maître de leur existence, en dépit des formes multiples et continues d'oppressions et d'agressions coloniales qui leur sont imposées depuis des décennies comme de l'entreprise éradicatrice à laquelle ils font face actuellement.

Selon un plan triaxial, nous proposons d'explicitier plus avant l'une des principales veines d'un corpus artistique éclectique en mettant en lumière deux œuvres diasporiques intergénérationnelles qui ont fait leur le *sumūd* : celle de Noha Khalaf (née en 1948) et celle de Farah Barqawi (née en 1985). Nous verrons d'abord comment les écrivaines témoignent de la violence de leurs traumas multifactoriels en préservant l'histoire et la culture palestiniennes, nous scruterons ensuite certaines de leurs œuvres qui sont autant de traces de leurs traumatismes et soulignerons enfin leur implication éducative et sociale, à la fois politique, collaborative et féministe, qui métabolise la construction de leur univers esthétique trans-artistique.

Mots-clefs : littérature palestinienne contemporaine, trauma, résilience, engagement, *sumūd*.

Notices biobibliographiques

Isabelle Bernard est Professeure au Département de Français à l'Université de Jordanie (*The University of Jordan*) à Amman depuis 2009. Ses domaines de recherches sont la littérature française et francophone, la culture et la pensée françaises contemporaines. Elle a publié une monographie intitulée « Patrick Deville : "une petite sphère de vertige". Parcours dans une œuvre contemporaine » (Paris, L'Harmattan, 2016).

Elle participe au processus de valorisation du patrimoine littéraire arabe ancien et contemporain en collaborant à des traductions parmi lesquelles *Toi dès aujourd'hui* (1968) de Tayssir Sboul (Dar Azmina, 2011), *Al-Najdi le marin* et *Hâpy. Histoire d'un transgenre koweïtien* de Taleb Alrefai (Actes Sud, 2020 et 2022), *L'Épopée d'Antar Ben Chaddad* (Dar Azmina, 2020 et 2024).

Waël Rabadi est Professeur de langue et de littérature françaises à l'Université Al-Albayt de Mafraq, en Jordanie, depuis 2009. Docteur en littérature comparée (Université de Picardie-Jules Verne), spécialiste de la réception des œuvres d'Albert Camus dans le monde arabe moyen-oriental, il est aussi traducteur : il participe à la valorisation du patrimoine littéraire arabe ancien et contemporain avec ses traductions, notamment celles mentionnées ci-dessus.

Comparatismes anthropologiques : l'autofiction caribéenne francophone, évolutions et transcendances

Clara Rochemont | Université des Antilles, CRILLASH

L'écriture du « je » dans la littérature caribéenne semble singulière dans sa construction esthétique et théorique. Cette singularité viendrait du fait que l'empreinte coloniale sur le bassin caribéen est indéniable. Liée de manière intrinsèque à l'histoire, elle est actrice du façonnement identitaire du sujet caribéen et influence sa pensée, son écriture. Aussi, l'affirmation d'un « je » dans l'écriture intime de l'écrivain caribéen pourrait être traduite comme une forme de résistance en soi. L'acte d'écriture devient alors, un langage transcendant, une parole collective qui porte le poids d'un passé colonial et qui défend une réalité que l'occident ne peut transmettre.

Si la pensée ci-dessus décrit une écriture militante, désaliénante il est à se demander si cette dernière est toujours d'actualité. En effet, le combat des littéraires post-coloniaux¹ caribéens consistait à « exister » en défendant une identité, proposer une réalité qui leur est propre et surtout interpellier dans un but de désaliénation.

Cette démarche auctoriale peut être questionnée dans son évolution temporelle : les écrivains de l'écriture intime caribéenne contemporaine ont-ils toujours ce désir de militer pour une identité, défendre des valeurs anticoloniales ? le regard sur la société créole est-il toujours le même ou existe-t-il des transcendances, des schèmes immuables qui traversent le temps, l'individu et restent ancrés dans cet espace défini (espace caribéen) ?

C'est dans cette perspective que nous proposons une réflexion sur l'autofiction caribéenne francophone, son évolution, ses transcendances via l'analyse de quatre œuvres : *Écrire en Pays dominé* et *Une enfance créole, tome 2 : Chemin-d'école* de Patrick Chamoiseau, *Ravines du devant-jour* de Raphaël Confiant et enfin *Autopsie d'un guadeloupéen* de Robert Verger.

Dans cette communication, nous tenterons d'aborder certains points, tels que : les nouvelles formes de résistances littéraires autofictionnelles caribéennes, la remise en question des oralitures et enfin une interrogation : la pensée décoloniale s'inscrit-elle toujours dans une démarche contemporaine (dans le cas de la littérature caribéenne francophone) ?

Mots-clés: Comparatismes anthropologiques; autofiction caribéenne francophone; Patrick Chamoiseau; Raphaël Confiant; Robert Verger.

Notice biobibliographique

Clara Rochemont est doctorante en Littérature Comparée à l'Université des Antilles au sein du laboratoire de recherche le CRILLASH (Centre de Recherche Interdisciplinaire en Lettres, Langues, Arts et Sciences Humaines). Titre de la thèse : Penser le décolonial dans l'autofiction caribéenne.

Se penser artiste et témoin : repenser le rôle de l'intellectuel et la fonction de la littérature à l'épreuve de l'histoire. Camus, l'artiste-témoin embarqué

Aira Rego-Rodríguez | Université d'Extremadura, Cáceres (Espagne)

À l'heure où la critique littéraire s'oriente vers un paradigme où la littérature n'est plus seulement appréhendée comme un objet esthétique ou un simple vecteur de sens, mais comme un espace de réparation symbolique, de reconstitution du lien social et de réinvention du sujet, il devient pertinent de reconsidérer le rôle que s'attribuent certains écrivains – à l'instar de Camus – en tant qu'artistes-témoins investis d'une mission éthique, esthétique et existentielle.

Ainsi, Alexandre Gefen souligne que la littérature du XXI^{ème} siècle se redéfinit «comme une manière de demander à l'écriture et à la lecture de réparer, renouer, ressouder, combler les failles des communautés contemporaines, de retisser l'histoire collective et personnelle, de suppléer les médiations disparues des institutions sociales et religieuses perçues comme obsolètes et déliquescents à l'heure où l'individu est assigné à s'inventer soi-même. » (Gefen, 2017 : p. 11).

Dans ce contexte, Camus, écrivain du XX^e siècle, en vient progressivement, à travers son œuvre, à se définir non plus comme un simple intellectuel ni même uniquement comme un écrivain, mais comme un véritable artiste-témoin embarqué. Refusant la figure de l'intellectuel dogmatique et idéologue qui domine son époque, il revendique une posture lucide, solidaire et profondément humaine, affirmant être «embarqué dans la galère de son temps » (Camus, 14 décembre 1957 ; 2008e : p. 247). Ce glissement identitaire, loin d'être anodin, engage une redéfinition profonde de sa place dans la cité: Camus ne conçoit plus la mission littéraire comme une entreprise d'édification distante ou de jugement abstrait, mais comme un acte de présence au monde, une manière d'habiter son époque et de témoigner depuis l'intérieur des blessures collectives. Dès lors, la littérature apparaît sous sa plume comme un espace éthique où s'élabore une mémoire vivante, un lieu de résistance contre l'oubli et l'injustice, et un vecteur de responsabilité individuelle et collective.

Cette communication se propose d'explorer la manière dont Camus en vient à se concevoir comme un artiste-témoin embarqué, en retraçant le processus par lequel il s'attribue progressivement ce rôle social, et en analysant comment cette conception irrigue sa réflexion sur la fonction de la littérature ainsi que de l'écriture. À la lumière du paradigme renouvelé de l'écrivain engagé et des fonctions que Gefen (2017) assigne à la littérature du XXI^{ème} siècle, il apparaît que l'écrivain, par la lucidité de sa posture et l'exigence éthique de son œuvre, anticipe les enjeux majeurs du siècle à venir. La démarche adoptée s'inscrira dans une méthode d'analyse qualitative, fondée sur l'étude interprétative d'extraits choisis issus de ses textes littéraires et journalistiques, afin de mettre en lumière les ressorts de cette posture singulière et ses implications esthétiques, éthiques et politiques.

Mots-clés : Albert Camus, artiste-témoin, engagement, littérature française du XX^{ème} siècle.

Notice biobibliographique

Doctorante à l'Universidade de Santiago de Compostela, membre du groupe de recherche CILEM (UEx) ainsi que collaboratrice de FRASEONET (USC), elle mène, sous la direction de María Isabel González Rey, une thèse de doctorat consacrée aux rapports entre l'écriture journalistique et l'écriture littéraire d'Albert Camus. Son étude adopte une approche interdisciplinaire articulant analyse littéraire, linguistique de corpus et phraséostylistique, dans le but de mettre en lumière les transferts stylistiques et thématiques qui traversent l'ensemble de son œuvre. Dans cette optique, elle propose une relecture inédite de la figure de Camus en tant que journaliste-écrivain. Ses principaux axes de recherche portent sur la littérature française du XX^e siècle, la phraséologie du français – en particulier la phraséostylistique – ainsi que sur la didactique du FLE. Depuis 2019, elle est enseignante-chercheuse à l'Université d'Extremadura (UEx). Elle est l'autrice de quelques articles scientifiques et a participé à divers congrès. Elle a également contribué à l'organisation de séminaires et de colloques. En 2020, elle a obtenu l'« Ayuda a la realización de tesis en Estudios franceses », décernée par l'Ambassade de France en Espagne et l'Institut Français.

Las poéticas antirracistas de la literatura marron

Sandra Rudman | Universidad de Constanza (Alemania)

En los últimos años, dentro del panorama de jóvenes activistas, artistas y escritorxs latinoamericanxs, ha emergido un movimiento de reivindicación de lo marrón y lo cholo, que se deja inscribir en lo que ha sido denominado el *giro antirracista* (cf. Viveros Vigoya 2020). Estas exploraciones de la identidad marrón tienen como objetivo explícito generar visibilidad y representación, denunciar el racismo y combatir la discriminación. Al hacerlo, proponen una reinención de la condición indígena y mestiza, despojándola del estigma de la “indiaidad” (cf. Sulmont y Callirgos).

Esta ponencia indagará en lo que el autor Marco Avilés ha denominado “literatura marrón”. Siguiendo la teoría de Aníbal Quijano sobre la colonialidad del poder, que postula que la modernidad eurocéntrica se funda en la clasificación racial del sistema-mundo, examinaremos cómo la literatura marrón desarrolla poéticas de resistencia a la colonialidad. Como literatura militante, esta producción literaria no solo denuncia la violencia estructural del racismo y la exclusión, sino que también interpela activamente los discursos hegemónicos sobre identidad y pertenencia.

A través del análisis de crónicas y novelas como *No soy tu cholo* (2017) de Marco Avilés, *Huaco retrato* (2021) de Gabriela Wiener, *Marrón* (2022) de Rocío Quillahuaman y poemarios como *K'Uchi* (2023) de Chana Mamani, y *Los Nadies* (2022) de William Alexander González Guevara, exploraremos las estrategias poéticas antirracistas de denuncia, apropiación y resignificación propuestas por estos textos. Observaremos cómo esta literatura híbrida del yo se expresa mediante diversas formas referenciales del espacio autobiográfico, articulando geopolíticas del cuerpo herido por la violencia colonial. En este proceso, lxs escritorxs-narradorxs-protagonistas testimoniales confrontan los discursos que lxs han alterizado (cf. Yúdice 1992) y reivindican su alterización como una experiencia de delimitación geográfica, corporal, lingüística, epistemológica y, últimamente, literaria. En este sentido, veremos cómo la literatura marrón se inscribe en una tradición de literatura como praxis política que precede la idea sartriana de la *littérature engagée*, relacionada con la posicionalidad del cuerpo-escritor del “Tercer Mundo” como intelectual político, viendo su trabajo como parte de las luchas sociales (cf. Jameson 1986).

Palabras claves: literatura marrón, antirracismo, colonialidad, literatura del yo.

Biographical note

Sandra Rudman is a Postdoctoral Teaching and Research Associate in Romance Literatures and Cultural Studies at the Department of Literature, Art, and Media Studies at the University of Konstanz. She studies Hispanic and francophone literatures, with a focus on themes such as exile, the racial imaginary, Eurocentrism, de/coloniality, transnational memory, contemporary Latin-American women writers, Congolese literature, theatre and therapy, as well as visual cultures.

She is the coordinator of the [KoLaF Constance Forum for Latin American Studies](#) and the co-coordinator of the Master [Global European Studies](#). She forms part of the research groups *Global Indigeneity and Land Struggle: Documentary Film for Sustainable Futures*, and *Postcolonial Epistemic Justice: Reparation and Restitution*, and is a member of the [Memory Studies Association](#) (Regional Group Latam), [Centre for Cultural Inquiry \(ZKF\)](#) as well as of the [Mediterranean Platform](#).

Her latest publications are: Arraigo y desarraigo en la escritura de Patricia de Souza. In D. Gras & V. Torres (Eds.), *Constelaciones y redes literarias de escritoras latinoamericanas actuales, entre América y Europa*. Peter Lang 2024; *Chilean Muralism in Exile: On Solidarity and Transnational Memory of Exile*. With C. Barria Bignotti. *Alternautas*, 11(1), 2024.

Une approche écocritique de l'engagement musico-littéraire et animaliste d'Hélène Grimaud

Teófilo Sanz | Université de Burgos (Espagne)

Ma communication aura pour but d'analyser le livre *Variations Sauvages* de la pianiste Hélène Grimaud. Partant d'une approche écocritique, on pourrait dire que sa façon de comprendre le monde relève de la musique romantique où le moi se fusionne avec la nature. Mais elle ne reste pas là, elle ira encore plus loin, car à travers l'animalité elle embrasse aussi une nouvelle forme de totalité. Dans sa recherche esthétique, elle trouve des réponses non seulement à ses désirs de s'exprimer en tant que musicienne, mais aussi à ses rapports avec la nature et le monde. Pour elle l'art doit servir à chercher des liens profonds avec la nature qui inclut les animaux non humains. Au moyen d'un original procédé narratif autobiographique, Hélène Grimaud réussit à écrire son histoire de musicienne. Pour ce qui est de son engagement vis-à-vis des animaux, en particulier les loups, elle parvient aussi à nous transmettre sa proposition de rupture avec les dualismes anthropocentriques. Il s'agit donc d'une œuvre avant-gardiste aussi bien sur la forme que sur le contenu. On est face à un texte engagé où Grimaud efface l'abîme ontologique séculairement établi entre les animaux humains et non humains que les diverses formes de l'éthique animale ont mis en question à partir des différentes catégories conceptuelles.

Mots-clé : musique, littérature, écocritique, éthique animale.

Notice biobibliographique

Teófilo Sanz est Catedrático (Professeur des Universités) en Littérature Française et Comparée à l'Université de Burgos (Espagne). Auteur de nombreux livres et articles, il est également Vice-président de la AICL (Association Internationale de la Critique Littéraire). Spécialiste de l'œuvre de Yourcenar, il fait partie de la SIEY (Société Internationale d'Études Yourcenariennes. Actuellement, ses dernières recherches portent sur l'Écocritique, et l'éthique animaliste, à ce sujet, il a notamment publié: « Marguerite Yourcenar's Ecological Thinking : Wilderness, Place-Connectedness, Biocentrism, and Ethic of Care » dans *French Ecocriticism: from the Early Modern Period to the Twenty-First Century*.

En tant que musicologue, il étudie également les rapports entre la musique et la littérature. Son prochain livre porte le titre *La literatura de la música en Francia: del siglo XVIII a Marcel Proust*, et sera publié en mai 2025 chez Plaza y Valdés editores, Madrid.

Fictionnalisation du génocide rwandais dans *L'Aîné des orphelins* de Tierno Monénembo : Pour une mémoire qui résiste

Apo Philomène Séka | Université Félix Houphouët-Boigny (Côte d'Ivoire)

S'il y a un événement, plus que les autres, qui a marqué la conscience et l'éthique mondiales du 20^e siècle et qui demeure un sujet de grande production discursive, c'est bien le génocide rwandais. À l'instar des médias qui ont produit une impressionnante littérature sur cet événement tragique survenu du 7 avril au 17 juillet 1994 dans le centre de l'Afrique de l'Est, les arts et la littérature ne sont pas restés silencieux face à la folie meurtrière et destructrice ayant caractérisé le génocide des Tutsis. Les artistes et les écrivains se sont aussi appropriés l'histoire sombre du peuple rwandais pour la littériser, l'esthétiser ou l'artistiser, non pas pour en tirer le plaisir de la création mais pour mettre l'humanité face à sa condition. Ce constat confirme que l'art et la littérature sont de vivants témoignages qui sauvegardent à leur façon le fil mémoriel d'une société. C'est parce qu'il en est ainsi que, par exemple, le roman, création littéraire et artistique, à propos duquel Stendhal dit qu'il est un miroir que l'on promène le long d'un chemin, vise, au-delà du plaisir du texte, la prise de conscience d'une des grandes tragédies des temps modernes. S'inspirant de l'histoire des massacres et des crimes contre l'humanité pour les fictionnaliser, le roman épouse les contours d'un acte de résistance avec pour instrument d'action, la mémoire. Ainsi, dans le récit, *L'Aîné des orphelins* de Tierno Monénembo, cette mémoire qui exhume le génocide rwandais pour le réactualiser à travers l'histoire tragique et pathétique de Faustin, le personnage principal, rend témoignage de cet impensable qui a secoué les consciences. En clair, ce retour sur événement se veut résilient mais aussi avertisseur des dangers de la déshumanisation des hommes et donc annonciateur d'une Cité nouvelle. La présente contribution, placée sous le titre « Fictionnalisation du génocide rwandais dans *L'Aîné des orphelins* de Tierno Monénembo : Pour une mémoire qui résiste » s'inscrit dans le champ de la poétique du récit. Nous voulons comprendre ici comment, à travers la littérisation du génocide rwandais, Monénembo affirme sa part de dénonciation, de résilience et de résistance face à la nature obscure des hommes. Sur la base donc de mécanismes et de procédés de fictionnalisation ou de poétisation empruntés à la linguistique, la narratologique, la pragma-énonciation et la sémiotique, nous espérons montrer que le roman de Monénembo, loin de ressasser le passé douloureux comme une fin en soi, l'esthétise plutôt en signe d'engagement d'un écrivain militant qui dit non à la déshumanisation du monde.

Mots clés : Génocide rwandais, fictionnalisation, mémoire, résistance.

Notice biobibliographique

Apo Philomène Séka est Maître de Conférences à l'Université Félix Houphouët-Boigny d'Abidjan (Côte d'Ivoire). Elle y enseigne la Stylistique et le Roman africain francophone. L'enseignante-chercheuse est donc à cheval sur deux Unités Pédagogiques. Elle est membre de l'Association Pour l'Étude des Littératures Africaines (APELA), de l'École Doctorale : Société, Communication, Arts, Lettres et Langues (SCALL), de l'Équipe d'Accueil : Cognition, Langues, Langage et Sémiotique (COLAS), du Laboratoire Dynamique des Langues et Discours (LADYLAD) et du Groupe d'Études en Littérature et Sciences du Langage (CRELIS). Ses recherches portent en premier sur la question centrale de l'expression énonciative dans le roman africain francophone. Ses productions interrogent ce concept pour appréhender ce qu'elle implique en termes d'esthétique et de littérisation dans la production littéraire africaine. De plus, SÉKA Apo Philomène réfléchit sur la rhétorique des voix ou encore la structure des voix du récit toujours dans des corpus littéraires africains. À travers une démarche analytique dans ses publications, elle interroge les rapports des différentes voix internes au récit pour dégager une sémantique du texte. Pour finir, l'enseignante-chercheuse dispense des cours de rhétorique, encadre des travaux de recherches d'étudiants intéressés par cette science du langage dont l'enseignement est confié à son UP de Stylistique.

Engagement littéraire à l'épreuve de la violence : une esthétique de la compassion chez Laurent Gaudé

Daniel Tia | Université Félix Houphouët-Boigny (Côte d'Ivoire)

Les romans *Ouragan* (2010) et *Danser les ombres* (2015) de Laurent Gaudé se distinguent par leur puissance d'évocation des crises et des mutations du monde contemporain. La présente étude se concentre sur la manière dont son engagement littéraire appréhende la violence omniprésente : guerres, exils, injustices sociales, sans céder au voyeurisme ou au sensationnalisme. L'argument principal est qu'il développe une esthétique de la compassion, lui permettant de transcender les frontières de la fiction et de témoigner de la violence du monde tout en préservant la dignité des victimes. Ce travail invite les lecteurs à une réflexion profonde sur les enjeux contemporains, privilégiant l'empathie plutôt que le simple spectacle. Mieux encore, l'écriture gaudéenne exhorte à une prise de position vis-à-vis des tragédies actuelles. Pour décrypter cette esthétique de la compassion, la méthode stylistique sera essentiellement mise à contribution. Les propriétés opérationnelles de cette approche examineront en détail le langage, le style, les images et les figures de style utilisés dans l'écriture de Gaudé pour représenter la violence et susciter la compassion chez le lecteur. Il s'agira d'examiner, notamment le vocabulaire de la violence, les images et les métaphores, les figures de style, le rythme et la musicalité. L'analyse minutieuse du style d'écriture de Gaudé, peut contribuer à mieux comprendre comment il parvient à témoigner de la violence du monde avec une sensibilité et une intelligence rares. Ainsi sera-t-il possible de mettre en lumière sa capacité à surpasser les horreurs du monde pour toucher le lecteur au plus profond de son humanité. Cette approche stylistique sera complétée par une lecture attentive des romans de Gaudé, afin de replacer les analyses de style dans leur contexte thématique et narratif. Tout ceci permettra de démontrer comment l'esthétique de la compassion se manifeste dans l'ensemble de son œuvre.

Mots-clés : Engagement littéraire ; Violence ; Compassion ; Esthétique ; témoignage.

Notice biobibliographique

Daniel Tia est diplômé de l'Université Félix Houphouët-Boigny en 2016, il a réalisé une Thèse de Doctorat sur la fiction de Paule Marshall. Ses recherches actuelles portent sur la transgression, la construction identitaire, l'immigration et l'espace subjectif, les questions postcoloniales et le genre. Il enseigne la littérature américaine au département d'anglais de l'établissement susmentionné et prépare une deuxième Thèse de Doctorat en Lettres Modernes sur l'écriture de Laurent Gaudé. Tia est membre du Laboratoire des Littératures et Écritures des Civilisations (LLITEC). Il est membre des Revues suivantes: *International Journal of Culture and History*, *International Journal of Social Science Studies* and *International Journal of European Studies*.

Performing trans* and indigenous resistance: ethics, ecology, and non-anthropocentric testimonies

Kaimé Guerrero Valencia | University of Duisburg-Essen, SFB1512 (Germany)

The present paper focuses on the material-discursive practices (Barad, 2017) of listening and storytelling in the artistic work of Uýra Sodoma, an Indigenous, trans*, non-binary artist and biologist from Brazil, Manaus. Uýra's artistic and research initiative, Resurgences, aims to shed light on the processes of persistence and regeneration within ecosystems that have been devastated by extractivism, colonization, and erasure. Uýra's artistic praxis, encompassing performance, photography, and installation, embodies a situated poetic practice that is firmly anchored in Indigenous knowledge systems. By challenging the hegemonic frameworks of world-making and ecological destruction, Uýra's artistic practice is a poignant expression of resistance and resilience in the face of dominant cultural and environmental forces.

Uýra conceptualizes artistic practice as an ethical mode of witnessing and response, in which stories of plants, animals, rivers, and other non-human entities can be articulated through embodied listening. These stories do not merely resist colonial narratives; rather, they activate alternative ontologies of care, resistance, and co-becoming that confront environmental injustice and epistemic violence. Performance, therefore, becomes a space of testimony, where silenced histories and ecological memories return, and where bodily, spatial, and temporal dimensions intertwine.

This contribution seeks to examine how Uýra's performances mobilize relational, non-anthropocentric ethics and postcolonial imaginaries through multispecies entanglements. A close examination of these practices reveals their capacity to engender cosmopolitical possibilities, wherein marginalized forms of existence and understanding are reshaped into novel modes of being, knowing, and resistance. Finally, the paper puts forth a call for an interdisciplinary dialogue with decolonial, Indigenous, queer, and trans* epistemologies, underscoring the pivotal role of art as a site of responsibility, storytelling, and world-renewal in the face of global ecological and political crises.

Keywords: storytelling; performance; Uýra Sodoma.

Biographical note

Kaimé Guerrero Valencia (they/them) were born in Quito and has been living in Berlin for ten years. They studied Sociology and Political Science at the Pontificia Universidad Católica del Ecuador, followed by a Master's degree in Interdisciplinary Latin American Studies with a Gender Profile at the Free University of Berlin. They are currently completing their PhD in the Collaborative Research Centre "Intervening Arts" (SFB1512) in the Faculty of Humanities at the University of Duisburg-Essen. Their research interests include the intersections between aesthetic-political and scientific processes in the production of alternative forms of world-making.

***Sanchiu* de Dina Ananco como caso de literatura de minorías: Una poética de resistencia desde la Amazonía indígena peruana**

Marién Salinas Valera | Philipps Universität Marburg (Alemania)

Esta ponencia se centra en el poemario *Sanchiu* (2021) de Dina Ananco, primera obra poética publicada en lengua amazónica en el Perú, escrita en wampis y autotraducción al castellano por la propia escritora.

Esta investigación se enmarca en una investigación más amplia sobre literatura de minorías indígenas de Latinoamérica, y se centra en el análisis del poemario *Sanchiu* (ganador del Premio Nacional en el 2021) como expresión de resistencia frente a la marginalización estructural de los pueblos amazónicos en el Perú. Por ello, se analiza el poemario como una forma de literatura de resistencia que irrumpe en el campo literario desde una posición doblemente marginada: como obra de una mujer indígena amazónica y como escritura en una lengua originaria desplazada por el castellano.

A nivel metodológico, el análisis se basa en un enfoque hermenéutico y comparativo, examinándose la obra desde la teoría de la literatura menor de Deleuze y Guattari y destacando cómo la elección del wampis, la incorporación de un glosario y la autotraducción operan como estrategias de subversión simbólica frente a la lengua dominante. Asimismo, con la integración del pensamiento decolonial sobre oralidad y territorio y perspectivas antropológicas que parten del perspectivismo de Viveiros de Castro, el estudio identifica tres ejes principales de resistencia en la obra: la construcción de una identidad en devenir desde la oralidad, la visibilización de mitologías y saberes indígenas, y la denuncia de la violencia política y de género.

Este estudio parte del contexto histórico de violencia estructural contra los pueblos wampis y awajún, abordando temas como la colonización, el extractivismo, la masacre del Baguazo y la situación actual del idioma. Así, *Sanchiu* no solo afirma la existencia de una voz indígena amazónica contemporánea, sino que desafía los límites impuestos por la tradición escrita occidental, abriendo un espacio de negociación entre la memoria colectiva, la lengua ancestral y la creación poética.

Palabras clave: literatura indígena amazónica, Dina Ananco, literatura menor.

Biographical note

Marién Salinas Valera es investigadora asistente en literatura hispanoamericana en la Philipps Universität Marburg, donde desarrolla su tesis doctoral titulada "Representación y dinámica de casos de literatura indígena de minorías en el campo literario contemporáneo". Su investigación se centra en literaturas indígenas sudamericanas, especialmente las formas de resistencia cultural y los procesos de integración de voces amazónicas y andinas en los campos literarios.

Su trayectoria académica incluye una licenciatura en estudios literarios con una tesis sobre violencia política en *Abril rojo* de Roncagliolo y *Patria* de Aramburu, y una maestría en Estudios Culturales de América Latina, donde obtuvo el Premio Rey de España para Jóvenes Hispanistas (2022) por su investigación sobre la figura del "cholo" en la literatura peruana del siglo XX.

Su trabajo parte de un enfoque interdisciplinario que articula estudios literarios, teoría decolonial y sociolingüística, con el objetivo de visibilizar prácticas escriturales indígenas que transitan de la oralidad a la literatura como formas activas de resistencia. Como ex booktuber (canal Latin-Lit), combina la investigación académica con el análisis de formas digitales de mediación literaria. Actualmente dirige el grupo teatral universitario El Teatro, donde escribe y presenta obras colectivas en español sobre temas como migración e identidad.

As práticas de documentação como forma de engajamento na literatura brasileira

Henrique Júlio Vieira | Universidade Federal de Minas Gerais (Brasil),
Universidade de Coimbra (Portugal)

Esta comunicação pretende contextualizar as práticas de documentação de escritores brasileiros como forma de engajamento literário para a sociedade. Na primeira metade do século XX, Mário de Andrade, mestre-escola do modernismo brasileiro, ampliou o projeto de “abrasileiramento” da língua e da literatura para um projeto de abrasileiramento das instituições. Depois das viagens para o Norte e o Nordeste do Brasil, entre 1927 e 1929, quando transcreveu e comentou um extenso volume de expressões musicais e dramáticas da cultura popular, foi Diretor do Departamento de Cultura da Prefeitura de São Paulo (1935-1938), onde promoveu a Missão de Pesquisas Folclóricas (1938), elaborou o anteprojeto do Serviço de Proteção ao Patrimônio Histórico Brasileiro (1938) e da *Enciclopédia Brasileira* (1939), ambos vinculados ao Ministério da Educação, e colecionou, no seu arquivo pessoal, manuscritos de outros escritores com quem se correspondia, prevendo o valor que essas obras iriam adquirir no futuro para a história da literatura brasileira. Outros escritores que iniciaram a trajetória na primeira metade do século XX também atuaram na organização de arquivos públicos ou privados. Embora não sejam objeto de estudo desta pesquisa, é possível mencionar Carlos Drummond de Andrade (SPHAN, Rio de Janeiro; Documentos familiares no AMLB/Fundação Casa de Rui Barbosa), Pedro Nava (Documentos familiares, também no AMLB) e Ruth Guimarães (Acervo de Cultura Popular – Instituto Ruth Guimarães, São Paulo). A prática documentalista dessa geração, sumarizada na trajetória de Mário de Andrade, pode ser considerada precursora da atividade de escritores-professores da segunda metade do século na organização de outras materialidades correlatas ao gesto de arquivamento, como livros-portifólios, enciclopédias, glossários, dicionários. Com a virada da primeira à segunda metade do século XX, a esfera do debate público se transfere para as universidades, no Brasil, e o modelo de “intelectual moderno” ou “nacional”, de filiação romântica, dá lugar aos escritores professores com perfil “scholar”, que se dedicam à documentação de disciplinas acadêmicas ou de movimentos estéticos e filosóficos em vez de constituir acervos da cultura nacional: a *Teoria da Poesia Concreta* (Décio Pignatari e os irmãos Campos, 1965), o Arquivo de Teoria da Literatura da UFBA (Judith Grossmann, 1966-1990), o *Glossário de Derrida* (Silviano Santiago, 1976), a *Enciclopédia Brasileira da Diáspora Africana* (Nei Lopes, 2004). Consideramos que Décio Pignatari, Judith Grossmann, Nei Lopes e Silviano Santiago atuaram mais como “anarquistas” (MARQUES, 2015) do que arcontes salvadores da cultura nacional, ao modo de Mário de Andrade. Entre semelhanças e diferenças com o mestre-escola, eles estabeleceram uma relação ambivalência com esses traços residuais da modernidade, própria a um “arquivista anarquista” (op. cit). O livro-portifólio de ensaios e manifestos, o arquivo documental, o glossário e a enciclopédia constituem formas de documentação que representam o engajamento literário e pedagógico de “intelectuais múltiplos” (HOISEL, 2019), que conjugam a produção estética, a pesquisa teórico-crítica e a docência em diferentes espaços de aprendizagem.

Palavras-chave: Documentação; Literatura brasileira; Engajamento; Escritor múltiplo.

Nota curricular

Professor de literatura e pesquisador em acervos literários. Doutorando em Teoria da Literatura e Literatura Comparada na Universidade Federal de Minas Gerais e em Materialidades da Literatura na Universidade de Coimbra. Bolseiro da FCT. Membro da Rede de Pesquisa em Arquivos Literários (CNPq). Orientadores: Profs. Osvaldo Manuel Silvestre (UC) e Reinaldo Martiniano Marques (UFMG).

Bridging National Lifeworlds in Transmigrant Literature: Transnational Perspectives in Saša Stanišić's *Herkunft*

Christian Wilke | University of Aveiro, CLLC (Portugal)

In times of increasing nationalism in Europe and beyond, transnational writers hold a precious potential to “complicate simple versions of the stories we have told ourselves about the nation” (Jay, 2014, p. 198). When those writers decide to write in German, as the Bosnian-German writer Saša Stanišić did, they consciously build upon the most valued works of German literature which, from Romanticism onwards, took a strong stance against nationalism (cf. Hartmann, 2021). In the case of Saša Stanišić, we therefore witness a reconfiguration of German literary *engagement*, one which makes a case for the idea of the open society and positions itself against nationalism – based on an immigrant perspective.

With his third novel, *Herkunft*, first published in 2019 (cf. Stanišić, 2020), Stanišić contributes to the normalization of transnationally connected lifeworlds. The award-winning autosociobiographical novel highlights the importance of the author-narrator's first return to the region of his origin in East-Bosnia in 2009 after he and his family had escaped before the Breakup of Yugoslavia in 1991. The studies already published on this novel still have not considered the relevance of the author-narrator in his *transmigrant* role, i.e. the role of an immigrant who lives in the society of settlement, but still keeps contact with the society of origin (cf. Schiller et al., 1995).

In my talk, I will analyse the novel's representation of social relationships which bridge two or more nation states. The analysis takes into account characteristic lifeworld constituents, such as unequal socioeconomic statuses, multilingualism, kinetic movement (transportation), communication infrastructure (whatsapp, telephone) and ethical values (prosocial, anti-nationalist, family). This way, I aim at interpreting *Herkunft* as a novel about the formation of a transmigrant lifeworld, in which the German and the Bosnian society are narrated both as distant from each other and as interconnected by an actively maintained and affectionate relationship. It is the focus on this relationship that will allow me to explore the personal perspective this novel uses to problematize general questions, such as violence, globalization and migration, resilient family values, as well as integration politics.

Keywords: German literature, Saša Stanišić, transnationalism, migration, nationalism, identity.

Biographical note

Christian Wilke is Assistant Professor in the German Institute of the Department of Languages and Cultures (DLC) at the University of Aveiro (Portugal) since September 2024. He is a research member of the Languages, Literatures and Cultures Research Centre (CLLC), and his research focuses on the history of reading as well as literature and social inequality. Christian Wilke studied German Studies and Sociology at Friedrich Schiller University Jena (2005–2011). From 2012 to 2015, he was a research fellow at the International Graduate Centre for the Study of Culture (Giessen University). In 2018, he completed his Ph.D. in German Studies at Giessen University with a dissertation entitled *Paradoxie und Konsens: Praktiken antikonsensualen Rede in Rhetorik und Philosophie der Antike, Frühen Neuzeit und Moderne* (2020) (“Paradox and Consensus: Practices of Anti-Consensus Speech in Rhetoric and Philosophy from Antiquity to Modernity”). His scholarly contributions include research on the reception of antiquity in 18th-century literary criticism and history, as well as the implicit knowledge involved in academic writing. From 2019 to 2024, Wilke pursued a career as an academic librarian after completing his librarian traineeship in Mannheim and Munich (2017-2019) and worked at the university libraries of Augsburg (2019-2020) and Mainz (2020-2024), where he was responsible for German Studies and Social Sciences

regrette pour eux : il y a à quelque chose qu'ils ont manqué pour toujours. Nous ne voulons rien manquer de notre temps : peut-être en est-il de plus beaux, mais c'est le nôtre; nous n'avons que *cette* vie à vivre, au milieu de *cette* guerre, de *cette* révolution peut-être. Qu'on n'aille pas conclure de là que nous prêchions une sorte de populisme : c'est tout le contraire. Le populisme est un enfant de vieux, le triste rejeton des derniers réalistes; c'est encore un essai pour tirer son épingle du jeu. Nous sommes convaincus, au contraire, qu'on ne *peut pas* tirer son épingle du jeu. Serions-nous muets et cois comme des cailloux, notre passivité même serait une action. Celui qui consacrerait sa vie à faire des romans sur les Hittites, son abstention serait par elle-même une prise de position. L'écrivain est *en situation* dans son époque : chaque parole a des retentissements. Chaque silence aussi. Je tiens Flaubert et Goncourt pour responsables de la répression qui suivit la Commune parce qu'ils n'ont pas écrit une ligne pour l'empêcher. Ce n'était pas leur affaire, dira-t-on. Mais le procès de Calas, était-ce l'affaire de Voltaire ? La condamnation de Dreyfus, était-ce l'affaire de Zola ? L'administration du Congo, était-ce l'affaire de Gide ? Chacun de ces auteurs, en une circonstance particulière de sa vie, a mesuré sa responsabilité d'écrivain. L'occupation nous a appris la nôtre. Puisque nous agissons sur notre temps par notre existence même, nous décidons que cette action sera volontaire. Encore faut-il préciser : il n'est pas rare qu'un écrivain se soucie, pour sa modeste part, de préparer l'avenir. Mais il y a un futur vague et